

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975.

12 MAART 1975.

BEGROTING der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1975.

AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE FINANCIËN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER EVERS.

DAMES EN HEREN,

Op 19 december 1974 had de Kamer onderhavige begroting teruggezonden naar de Commissies voor de Financiën en de Cultuur met het oog op een informatievergadering.

Om redenen die verder in dit verslag aan bod komen, bereidde de Regering amendementen voor die onlangs werden ingediend. Uw Commissie voor de Financiën moet bijgevolg een aanvullend verslag opstellen.

Om deze nieuwe bespreking doeltreffend te laten verlopen, werd een gezamenlijke vergadering belegd met de Commissie voor de Cultuur in aanwezigheid van de Staatssecretaris voor Begroting, de Minister van Franse Cultuur en een afgevaardigde van de Minister van Nederlandse Cultuur.

Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Begroting.

1. Tijdens de bespreking van de begroting der Culturele Dotaties voor 1975 werden vragen gesteld in verband met het « cultureel » of « gewestelijk » karakter van

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Parisis.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Tijl Declercq, Desmaret, De Vidts, Dupré, Martens, Parisis, Plasman. — Boeykens, Willy Claes, André Cools, Deruelles, Hurez, Mangelschots, Van Acker. — Evers, Kickx, Poswick, Sprockeels. — Defosset, Duvieusart. — Olaerts, Schiltz.

B. — Plaatsvervangers : de heren Barbeaux, De Keersmaecker, Lenssens, Renaat Peeters. — Bob Cools, Dehousse, Scokaert, Tobback — Buchmann, Verberckmoes. — Persoons. — Paul Peeters.

Zie :

4-IVbis (1974-1975) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 en 4 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975.

12 MARS 1975.

BUDGET des Dotations culturelles pour l'année budgétaire 1975.

RAPPORT COMPLÉMENTAIRE
FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ⁽¹⁾,
PAR M. EVERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 19 décembre 1974, la Chambre avait renvoyé le présent budget aux Commissions des Finances et de la Culture en vue d'une réunion d'information.

Pour des raisons évoquées dans la suite du présent rapport le Gouvernement préparait à l'époque des amendements, lesquels ont été présentés récemment. Votre Commission des Finances a donc dû rédiger un rapport complémentaire.

En vue d'un déroulement efficace de la nouvelle discussion, une réunion commune avec la Commission de la Culture a eu lieu en présence du Secrétaire d'Etat au Budget, du Ministre de la Culture française et d'un délégué du Ministre de la Culture néerlandaise.

Exposé du Secrétaire d'Etat au Budget.

1. Au cours de l'examen du budget des Dotations culturelles pour 1975, des questions furent posées au sujet du caractère « culturel » ou « régional » de certaines matières

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Parisis.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Tijl Declercq, Desmaret, De Vidts, Dupré, Martens, Parisis, Plasman. — Boeykens, Willy Claes, André Cools, Deruelles, Hurez, Mangelschots, Van Acker. — Evers, Kickx, Poswick, Sprockeels. — Defosset, Duvieusart. — Olaerts, Schiltz.

B. — Suppléants : MM. Barbeaux, De Keersmaecker, Lenssens, Renaat Peeters. — Bob Cools, Dehousse, Scokaert, Tobback — Buchmann, Verberckmoes. — Persoons. — Paul Peeters.

Voir :

4-IVbis (1974-1975) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 et 4 : Amendements.

sommige materies waarvoor in 1975 voor het eerst kredieten zijn uitgetrokken op de begroting der Culturele Dotaties.

In dit verband zij er vooreerst op gewezen dat die kredieten in de begroting der Culturele Dotaties zijn opgenomen ingevolge een advies van het Rekenhof (zie bijlage 3).

Dit laatste meent immers dat op de begroting der Culturele Dotaties moeten worden uitgetrokken de kredieten in verband met de volgende uitgaven :

a) *Lopende uitgaven :*

	N	F	
<i>Landbouw.</i>			<i>Agriculture.</i>
Publikaties van de dienst onderwijs, voorlichting en documentatie.	2,3	2,3	Publications du service enseignement, information, documentation.
Audiovisueel materieel	0,2	0,3	Matériel audiovisuel.
Toeristische uitrusting van bossen en natuurre-servaten.	5,2	5,1	Aménagement touristique des forêts et réserves naturelles.
	7,7	7,7	
<i>Volksgesondheid en Gezin.</i>			<i>Santé publique et Famille</i>
Voorlichting over contraceptie	14,7	10,3	Information en matière de contraception.
Onderwijsuitgaven en studietoelagen	0,4	0,8	Frais d'instruction et allocations d'études.
Toelagen aan instellingen voor matrimoniale en gezinsconsultaties.	15,3	4,7	Subventions aux organismes de consultations matrimoniales et familiales.
Centra voor matrimoniale en gezinsconsultaties ...	0,3	0,7	Centres de consultations matrimoniales et familiales.
	30,7	16,5	
<i>Verkeerswezen.</i>			<i>Communications.</i>
Toelage aan het centrum voor zweefvliegen ...	—	4,0	Subvention au centre de vol à voile.
Toelage aan de opvoedkundige werken voor ma-trozen.	0,3	0,1	Subvention aux œuvres éducatives des marins.
Toelage aan de binnenvaartscholen	0,1	0,1	Subvention aux écoles de batellerie.
Commissariaat-Generaal voor Toerisme :			Commissariat général au Tourisme :
— reclame, propaganda	72,5	72,5	— publicité, propagande.
— studie en initiatieven in verband met de spreiding van de vakantie.	2,0	2,0	— études et actions en faveur de l'étalement des vacances.
— toelage aan nationale en internationale toe-ristische organisaties.	2,6	2,6	— subvention aux organismes nationaux et in-ternationaux de tourisme.
	77,5	81,3	

Daaraan werden toegevoegd de kredieten tot financiering van de beurzen toegekend aan vorsers, met name voor het I.W.O.N.L., overeenkomstig een door de vorige regering genomen beslissing. Die kredieten bedragen 75 miljoen voor de Nederlandse sector en 75,6 miljoen voor de Franse sector.

Het algemeen totaal bedroeg dus 190,9 miljoen voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en 181,1 miljoen voor de Franse cultuurgemeenschap.

b) *Kapitaaluitgaven :*

	Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnancements	
<i>Landbouw.</i>			<i>Agriculture.</i>
Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens toeristische inrichtingen in bossen.	7,8	7,0	Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur d'aménagements touristiques dans les forêts.
Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de toeristische inrichting van domeinbossen en domaniale natuurre-servaten.	9,0	9,0	Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'aménagement touristique des forêts et réserves naturelles domaniales.
	16,8	16,0	

pour lesquelles des crédits étaient inscrits pour la première fois en 1975 au budget des Dotations culturelles.

A cet égard, il convient d'abord de préciser que l'introduction de ces crédits dans le budget des Dotations culturelles était effectuée conformément à un avis donné par la Cour des comptes (voir annexe 3).

La Cour des comptes a estimé en effet que doivent être inscrits au budget des Dotations culturelles, les crédits relatifs aux dépenses suivantes :

a) *En dépenses courantes :*

Y avaient été ajoutés, les crédits destinés à financer les bourses attribuées aux chercheurs, notamment pour l'I.R.S.I.A., conformément à une décision prise par le précédent gouvernement. Ces crédits sont de 75 millions pour le secteur néerlandais et 75,6 millions pour le secteur français.

Le total général s'élevait ainsi à 190,9 millions pour la communauté culturelle néerlandaise et 181,1 millions pour la communauté culturelle française.

b) *En dépenses de capital :*

2. Om eventuele betwistingen te voorkomen over de vraag of een bepaalde materie tot de regionalisering dan wel tot de culturele autonomie behoort, verklaarde de Eerste Minister op 20 december 1974 in de Senaat dat het probleem aan de Raad van State zou worden voorgelegd.

Bij brief van 23, resp. 24 december 1974 vroegen de Ministers voor Hervorming der Instellingen dan ook het advies van de afdeling administratie van de Raad van State over de vraag of sectoren en diensten zoals het medisch schooltoezicht, het medisch sporttoezicht, de centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties, enz. onder de toepassing vallen van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden dan wel van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen in voorbereiding van de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Daar het initiatief tot raadpleging uitging van de Regering, sprak deze de wens uit dat het probleem zou behandeld worden door de tweetalige kamer van de Raad van State.

In het advies dat de afdeling administratie van de Raad van State op 29 januari 1975 verstrekke, gaf zij als haar mening te kennen dat zij op de gestelde vragen niet kon antwoorden zonder de bevoegdheden te overschrijden die haar door de artikelen 8 en 9 van de wetten op de Raad van State zijn toegekend (zie bijlage 1).

3. Derhalve heeft de Regering besloten het hele probleem te herzien in het licht van de desbetreffende grondwettelijke en wettelijke bepalingen.

Artikel 59bis, § 2, van de Grondwet bepaalt wat volgt :

« § 2. De culturraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :

- » 1° de culturele aangelegenheden;
- » 2° het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevoelingsnormen;
- » 3° de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen, alsook de internationale culturele samenwerking.
- » Een wet, aangenomen met de in § 1, tweede lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, alsook de in 3° van deze paragraaf vermelde vormen van samenwerking vast ».

Volgens artikel 2 van voornoemde wet van 21 juli 1971 « zijn de culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet, de volgende :

- » 1° bescherming en luister van de taal;
- » 2° aanmoediging van de vorming van navorsers;
- » 3° kunsten, met inbegrip van toneel en film;
- » 4° cultureel patrimonium, musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen;
- » 5° bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;
- » 6° radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen en van handelspubliciteit uitgezonderd;
- » 7° jeugdbeleid;
- » 8° permanente opvoeding en culturele animatie;
- » 9° lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens;
- » 10° vrijetijdsbesteding en toerisme ».

2. Pour éviter des contestations éventuelles sur la question de savoir si une matière relève de la régionalisation ou de l'autonomie culturelle, le Premier Ministre déclara en séance du 20 décembre 1974 au Sénat, que ce problème serait soumis au Conseil d'Etat.

Aussi, par leurs lettres des 23 et 24 décembre 1974, les Ministres des Réformes des Institutions demandèrent-ils l'avis de la section d'administration du Conseil d'Etat sur le point de savoir si les secteurs et services tels que l'inspection médicale scolaire, le contrôle médico-sportif, les centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales, etc., tombent sous l'application de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels ou de la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107^{quater} de la Constitution.

L'initiative de cette demande émanant du Gouvernement, celui-ci formula le souhait que cette question soit examinée par la chambre bilingue du Conseil d'Etat.

Dans son avis du 29 janvier 1975, la section administration du Conseil d'Etat signalait qu'elle ne pourrait répondre aux questions posées sans dépasser la compétence que lui attribuent les articles 8 et 9 des lois sur le Conseil d'Etat (voir annexe 1).

3. Dès lors, le Gouvernement a décidé de revoir l'ensemble du problème au regard des dispositions constitutionnelles et légales en cause.

L'article 59bis, § 2, de la Constitution dispose en ces termes :

« § 2. Les conseils culturels, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

- » 1° les matières culturelles;
- » 2° l'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire;
- » 3° la coopération entre les communautés culturelles ainsi que la coopération culturelle internationale.
- » Une loi adoptée à la majorité prévue au § 1^{er}, deuxième alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1°, ainsi que les formes de coopération visées au 3° du présent paragraphe ».

D'après l'article 2 de la loi précitée du 21 juillet 1971 : « Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution sont :

- » 1° la défense et l'illustration de la langue;
- » 2° l'encouragement à la formation des chercheurs;
- » 3° les beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma;
- » 4° le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
- » 5° les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- » 6° la radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement ainsi que la publicité commerciale;
- » 7° la politique de la jeunesse;
- » 8° l'éducation permanente et l'animation culturelle;
- » 9° l'éducation physique, les sports et la vie en plein air;
- » 10° les loisirs et le tourisme ».

Volgens artikel 4 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen ter voorbereiding van de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet « kan iedere gewestraad uit eigen beweging, door een met redenen omklede motie, een advies uitbrengen betreffende de noodzakelijkheid tot goedkeuring, wijziging of opheffing van elke wets- of reglementsbepaling waarvan de toepassing beperkt blijft tot zijn gebied, een deel ervan of tot een instelling gelegen in zijn gebied, en dit in de aangelegenheden waarin een verschillend gewestelijk beleid geheel of ten dele verantwoord is :

» 1° het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van het grondbeleid, de ruilverkaveling van landeigendommen, de stadsvernieuwing en de gezondmaking van verlaten industriële oorden;

» 2° het beleid inzake gewestelijke economische expansie en tewerkstelling;

» 3° het huisvestingsbeleid;

» 4° het gezins- en demografisch beleid;

» 5° het beleid inzake hygiëne en volksgezondheid;

» 6° het onthaalbeleid;

» 7° het waterbeleid;

» 8° de visvangst, de jacht en de bossen;

» 9° het industrieel en energiebeleid;

» 10° de gemeentelijke organisatie ».

4. Overeenkomstig die bepalingen stelt de Regering voor het ontwerp van begroting van de Culturele Dotaties als volgt te wijzigen :

— De volgende kredieten worden uit de begroting van de Culturele Dotaties gelicht wegens het feit dat de materies, waarop zij betrekking hebben, onder toepassing vallen van de wet van 1 augustus 1974 op de voorbereidende gewestvorming :

Als lopende uitgaven (in miljoenen) :

a) *Landbouw :*

Toeristische voorzieningen in bossen en natuurreservaten	10,3
---	------

b) *Volksgezondheid en Gezin :*

Tegemoetkoming aan instellingen voor huwelijks- en gezinsraadpleging	20,0
Centra voor huwelijks- en gezinsraadpleging	1,0
	31,3

Als kapitaaluitgaven (in miljoenen) :

Landbouw :

Suivant l'article 4 de la loi du 1^{er} août 1974 créant des l'article 107^{quater} de la Constitution : « chacun des conseils régionaux peut d'initiative, par voie de motion motivée, émettre un avis sur la nécessité de prendre, modifier ou abroger toute disposition légale ou réglementaire dont l'application se limite à sa région, une partie de sa région ou à une institution établie dans sa région, et ce dans les matières où une politique régionale différenciée se justifie en tout ou en partie :

» 1° la politique d'aménagement du territoire et d'urbanisme, en ce compris la politique foncière, le remembrement des biens ruraux, la rénovation urbaine et l'assainissement des sites industriels désaffectés;

» 2° la politique d'expansion économique régionale et de l'emploi;

» 3° la politique du logement;

» 4° la politique familiale et démographique;

» 5° la politique d'hygiène et de santé publique;

» 6° la politique d'accueil;

» 7° la politique de l'eau;

» 8° la chasse, la pêche et les forêts;

» 9° la politique industrielle et énergétique;

» 10° l'organisation communale ».

4. Conformément à ces dispositions, le Gouvernement propose de modifier comme suit le projet de budget des Dotations culturelles :

— Sont retirés du budget des Dotations culturelles du fait que les matières qu'ils concernent tombent sous l'application de la loi du 1^{er} août 1974 sur la régionalisation préparatoire, les crédits suivants :

En dépenses courantes (en millions) :

a) *Agriculture :*

Aménagement touristique des forêts et réserves naturelles	10,3
--	------

b) *Santé publique et Famille :*

Subvention aux organismes de consultations matrimoniales et familiales	20,0
Centres de consultations matrimoniales et familiales	1,0
	31,3

En dépenses de capital (en millions) :

Agriculture.

	Vastleggingen — Engagements	Ordonnancements — Ordonnancements	
Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor toeristische voorzieningen in de bossen.	7,8	7,0	Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur d'aménagements touristiques dans les forêts.
Allerlei investeringsuitgaven i.v.m. toeristische voorzieningen in bossen en natuurreservaten van het Rijk.	9,0	9,0	Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'aménagement touristique des forêts et réserves naturelles domaniales.
	16,8	16,0	

— De volgende kredieten worden daarentegen aan de Culturele Dotaties toegevoegd, omdat zij betrekking hebben

— Sont, par contre, ajoutés aux Dotations culturelles, parce qu'ils ont trait à des dépenses relevant d'une

op uitgaven voor één der materies, waarin artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 voorziet (in miljoenen) :

— geneeskundige inspectie in de scholen	508,0
— geneeskundige sportcontrole	28,1
	536,1

5. De voorgestelde wijzigingen brengen voor de Nederlandse cultuurgemeenschap een verhoging met 269,4 miljoen van de niet-gesplitste kredieten der lopende uitgaven met zich, terwijl diezelfde kredieten voor de Franse cultuurgemeenschap daardoor met 233,8 miljoen stijgen. Het totale bedrag van de onder titel I opgenomen niet-gesplitste kredieten stijgt derhalve van 8 003 miljoen tot 8 506,2 miljoen frank.

De kredieten voor de ontplooiing van de Nederlandse en van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, welke in de bovenvermelde dotaties begrepen zijn, worden van 281 op 294 miljoen, respectievelijk van 561 op 609 miljoen gebracht, door toevoeging aan de oorspronkelijke bedragen van het kredietgedeelte m.b.t. de geneeskundige inspectie in de scholen en de geneeskundige sportcontrole.

Inzake kapitaaluitgaven wordt de dotatie van elke gemeenschap :

- vermeerderd met een krediet van 800 000 frank tot dekking van de uitgaven voor de aanschaf van vermogensgoederen, een krediet dat voorheen op de gewone begroting geboekt stond en dat krachtens de classificatiebeginselen naar de kapitaalbewerkingen moet worden overgeheveld;
- verminderd met de kredieten i.v.m. de uitgaven voor toeristische voorzieningen in onze bossen en natuurreservaten, zegge 8,4 miljoen als verbintenissen en 8 miljoen als ordonnancerings.

Bovendien wordt de dotatie voor de kapitaaluitgaven van de Franse cultuurgemeenschap verhoogd met 33,2 miljoen, zodat wij komen tot een verdeling die overeenstemt met de aanvaarde verdeelsleutels.

Dit vraagstuk van de verdeling van de kredieten voor de kapitaaluitgaven over beide gemeenschappen was trouwens ter sprake gekomen bij de eerste bespreking van die begroting in de Commissie voor de Financiën. In dit oorspronkelijk begrotingsontwerp was er immers een verschil van 50 miljoen frank ten voordele van de Nederlandse cultuurgemeenschap.

Zoals de Eerste Minister op 20 december 1974 in de Senaat verklaarde, diende dit supplement van 50 miljoen voor de Nederlandse cultuur om het evenwicht te herstellen dat in 1974 verbroken werd door de toekenning van een bijkrediet van 50 miljoen voor de « Opéra de Wallonie ». Ondertussen werd het evenwicht tussen de twee sectoren door de bijkredieten voor 1974 hersteld; de bovengenoemde vermeerdering met 33,2 miljoen strekt ertoe om dit evenwicht ook in 1975 te verzekeren, wat wij terugvinden in de bij de regeringsamendementen gevoegde tabel (*Stuk n° 4-IVbis/4*).

Het totale bedrag van de niet gesplitste kredieten voor de kapitaaluitgaven wordt aldus van 278,3 miljoen op 313,1 miljoen gebracht.

Ingevolge die wijzigingen zullen de kredieten tussen de twee gemeenschappen en per categorie uitgaven worden verdeeld op de manier die in de bij de regeringsamendementen gevoegde tabel is aangegeven.

In dit verband zij aangestipt dat de verdeelsleutels die in het oorspronkelijk ontwerp werden toegepast voor de verdeling van de kredieten onveranderd blijven.

des matières visées par l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971, les crédits relatifs à (en millions) :

— l'inspection médicale scolaire	508,0
— le contrôle médico-sportif	28,1
	536,1

5. Les modifications proposées ont pour effet d'augmenter les crédits non dissociés des dépenses courantes de 269,4 millions pour la communauté culturelle néerlandaise et de 233,8 millions pour la communauté culturelle française. Le total des crédits non dissociés du Titre I passe de ce fait de 8 003 millions de francs à 8 506,2 millions de francs.

Les crédits pour le développement de la culture néerlandaise et de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale, qui sont compris dans les dotations mentionnées ci-avant, sont portés respectivement de 281 à 294 millions et de 561 à 609 millions de francs par l'ajoute aux montants initiaux, de la part des crédits relatifs à l'inspection médicale scolaire et au contrôle médico-sportif.

En dépenses de capital, la dotation de chaque communauté est :

- augmentée d'un crédit de 800 000 francs destiné à couvrir des dépenses pour l'achat de biens patrimoniaux inscrits antérieurement au budget ordinaire et qui, en vertu des principes de classification du budget unique, doit être déplacé vers les opérations de capital;
- diminuée des crédits relatifs aux dépenses d'aménagement touristique des forêts et des réserves naturelles, soit 8,4 millions en engagements et 8 millions en ordonnancements.

En outre, la dotation pour les dépenses de capital de la communauté culturelle française est augmentée de 33,2 millions de manière à obtenir une répartition conforme aux clés admises.

Ce problème de la répartition entre les deux communautés des crédits relatifs aux dépenses de capital avait d'ailleurs été soulevé à l'occasion de la première discussion de ce budget en Commission des Finances. Ce projet de budget initial accusait en effet une différence de 50 millions de francs en faveur de la communauté néerlandaise.

Ainsi que le déclara le Premier Ministre le 20 décembre 1974 au Sénat, ce supplément de 50 millions au profit de la culture néerlandaise était destiné à rectifier un déséquilibre qui avait été créé en 1974 à la suite de l'octroi à la culture française d'un crédit supplémentaire de 50 millions pour l'Opéra de Wallonie. Entre-temps, l'équilibre entre les deux secteurs pour 1974 est rétabli par la voie du feuillet, et l'augmentation susvisée de 33,2 millions est destinée à assurer cet équilibre en 1975 également ainsi qu'il ressort du tableau annexé aux amendements du Gouvernement (*Doc. n° 4-IVbis/4*).

Le total général des crédits non dissociés pour les dépenses de capital est ainsi porté de 278,3 millions à 313,1 millions.

A la suite de ces modifications, la répartition des crédits entre les deux communautés, par catégorie de dépenses, s'établit de la manière indiquée au tableau annexé aux amendements du Gouvernement.

Il y a lieu de signaler à ce sujet que les clés qui furent utilisées pour la répartition des crédits entre les communautés dans le projet initial, restent inchangées.

Aangezien echter de toepassing van dezelfde sleutels ook gewettigd is voor de niet-gesplitste kredieten van de kapitaaluitgaven, werd tot de verdeling tussen de gemeenschappen op die basis overgegaan voor wat betreft de totale massa van de niet-gesplitste kredieten, in lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen, waarbij de gesplitste kredieten verder onder de regel van de gelijke verdeling vallen.

Zoals hierboven is gezegd, werd ervoor gewaakt dat in de bijkredieten hetzelfde evenwicht tot stand kwam.

Tenslotte vergen voormelde wijzigingen een aanpassing van de reeds goedgekeurde begrotingen van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Ministerie van Landbouw : de kredieten betreffende het medisch schooltoezicht en het medisch toezicht op de sportbeoefenaars, die opgenomen werden in de begroting der Culturele Dotaties, moeten uit de eerstgenoemde begrotingen worden gelicht; daarentegen moeten de kredieten voor de centra voor huwelijks- en gezinsraadpleging en voor de toeristische voorzieningen in de bossen — die uit de culturele dotaties worden gelicht — in die eerstgenoemde begrotingen worden opgenomen.

Ter vereenvoudiging en bespoediging van de procedure stelt de Regering voor de betrokken begrotingen voor wat de bovengenoemde kredieten betreft, aan te passen door in het onderhavige wetsontwerp de in de artikelen 10 en 11 (nieuw) vervatte bepalingen in te voegen.

Algemene bespreking.

Vooraf dienen enkele zaken te worden gepreciseerd. Uit een vluchtige lectuur van de uiteenzetting van de Staatssecretaris blijkt een contradictie met de cijfers vermeld op blz. 1 van de regeringsamendementen (*Stuk n° 4-IVbis/4*).

De regeringsamendementen geven aanleiding tot een vermeerdering met 503,2 miljoen der op Titel I — Lopende uitgaven, aangevraagde, niet gesplitste kredieten. Zulks strookt wel degelijk met de brutovermeerdering aangeduid door de Staatssecretaris nl. 536,1 miljoen.

Immers :

536,1
—31,3 (vermindering van de kredieten voor Landbouw en Volksgezondheid en Gezin.)

504,8

—1,6 (2 maal 0,8 miljoen : het betreft hier een technische operatie waarbij voor iedere gemeenschap, in het kader van de invoering van de eenheidsbegroting 0,8 miljoen wordt overgedragen van de lopende uitgaven naar de kapitaaluitgaven; cf. Sectie V — Landbouw, p. 7, *Stuk 4-IVbis/4*).

503,2

Deze 503,2 miljoen zijn samengesteld uit een vermeerdering op art. 01.01 van 269,4 miljoen (Nederlandse cultuurgemeenschap), en van 233,8 miljoen op artikel 01.02 (Franse cultuurgemeenschap).

Inzake Titel II — Kapitaaluitgaven, geven de regeringsamendementen aanleiding tot een vermeerdering met 34,8 miljoen. Dit cijfer strookt met het bedrag van 33,2 miljoen vermeld door de Staatssecretaris. Bij dit laatste moet immers 1,6 miljoen (2×0,8 miljoen) worden gevoegd (cf. supra).

Met betrekking tot Titel II — Kapitaaluitgaven, Sectie IV — Volksgezondheid en Gezin, is het belangrijke verschil inzake niet-gesplitste kredieten, 25,2 miljoen voor de Nederlandse

Toutefois, étant donné que l'application des mêmes clés se justifie également pour les crédits non dissociés des dépenses de capital, la répartition entre les communautés sur cette base a été opérée sur la masse totale des crédits non dissociés, en opérations courantes et opérations de capital, les crédits dissociés demeurant soumis à la règle de répartition par moitié.

Comme il a été indiqué plus haut, le même équilibre a été assuré dans le feuillet.

Enfin, les modifications précitées nécessitent un ajustement des budgets du Ministère de la Santé publique et du Ministère de l'Agriculture déjà votés, de manière à en retirer les crédits relatifs à l'inspection médicale scolaire et au contrôle médico-sportif qui sont introduits dans le budget des Dotations culturelles et à y inscrire les crédits pour les centres de consultations matrimoniales et familiales et pour l'aménagement touristique des forêts qui sont retirés des dotations culturelles.

Dans un souci de simplification et d'accélération de la procédure, le Gouvernement propose d'adapter les budgets en cause, pour ce qui concerne les crédits susvisés, par l'insertion dans le présent projet de loi, des dispositions faisant l'objet des articles 10 et 11 nouveaux.

Discussion générale.

Il y a lieu au préalable de préciser certains points. Une lecture rapide de l'exposé du Secrétaire d'Etat fait apparaître une contradiction avec les chiffres qui figurent à la page 1 des amendements du Gouvernement (*Doc. n° 4-IVbis/4*).

Ces amendements entraînent une augmentation de 503,2 millions en ce qui concerne les crédits non dissociés inscrits au Titre I — Dépenses courantes. Ce montant correspond parfaitement à l'augmentation brute mentionnée par le Secrétaire d'Etat, en l'occurrence 536,1 millions. En effet, les chiffres se ventilent comme suit :

536,1

—31,3 (diminution des crédits destinés à l'Agriculture et à la Santé publique et à la Famille).

504,8

— 1,6 (deux fois 0,8 million : il s'agit d'une opération technique transférant, pour chaque communauté, dans le cadre de la mise en œuvre du budget unique, 0,8 million des dépenses courantes aux dépenses de capital; voir Section V — Agriculture, p. 7, *Doc. n° 4-IVbis/4*).

503,2

Ces 503,2 millions sont le résultat d'une augmentation de 269,4 millions à l'article 01.01 (Communauté culturelle néerlandaise) et d'une augmentation de 233,8 millions à l'article 01.02 (Communauté culturelle française).

En ce qui concerne le Titre I — Dépenses de capital, les amendements du Gouvernement donnent lieu à une augmentation de 34,8 millions. Ce chiffre correspond au montant de 33,2 millions mentionné par le Secrétaire d'Etat. En effet, il y a lieu d'ajouter 1,6 million (2 × 0,8 million) à ce dernier chiffre (voir supra).

En ce qui concerne le Titre II — Dépenses de capital, Secteur IV — Santé publique et Famille, la différence considérable de crédits non dissociés (25,2 millions pour la Com-

cultuurgemeenschap en 100 000 frank voor de Franse cultuurgemeenschap, te wijten aan de kredieten uitgetrokken voor het beheer van het domein Hofstade waarvoor geen equivalent is aan Franstalige zijde.

1. Kredieten over te dragen naar de Culturele Dotaties.

Een belangrijk punt van discussie bleek voort te spruiten uit een brief van het Rekenhof dd. 28 november 1973 (zie bijlage 3) opgenomen in een verslag van de Nederlandse Cultuurraad. Het blijkt inderdaad dat de regeringsamendementen niet alle kredieten bevatten die, volgens het Rekenhof, naar de Culturele dotaties moesten worden overgeheveld.

Van regeringszijde werd eraan herinnerd dat de suggesties van het Rekenhof in november 1973 werden geformuleerd. Het Hof kon bijgevolg geen rekening houden met de beschikkingen van de wet van 1 augustus 1974 i.v.m. de voorlopige regionalisering.

2. Verdeelsleutels.

Uit de commissie kwam de bemerking dat de verdeling van de kredieten over de twee gemeenschappen, ingevolge de regeringsamendementen, niet meer strookt met de oorspronkelijke verdeling zoals zij blijkt uit de begroting.

De Staatssecretaris verwijst naar de *Stukken* n^os 4-IVbis/1, bladzijde 10, en 4-IVbis/2, bladzijden 4 en 5, waar de verdeelsleutels worden aangegeven.

Op 28 februari jl. werd beslist dat, in uitvoering van artikel 59bis van de Grondwet, een ontwerp tot vaststelling van objectieve criteria spoedig zal worden uitgewerkt. In afwachting heeft de Regering de bestaande verdeelsleutels gehandhaafd.

3. De dotaties voor Brussel.

In aansluiting met wat over deze aangelegenheid in het eerste verslag werd opgenomen (*Stuk* n^o 4-IVbis/2, blz. 6, 7 en 8), kan worden medegedeeld dat de nieuwe bedragen als volgt werden bekomen (in miljoenen franken) :

— Nederlandse sector :

begroting	281
amendementen	+12
	+ 1
	294

— Franse sector :

begroting	561
amendementen	+44
	+ 4
	609

De verhogingen betreffen kredieten i.v.m. de geneeskundige inspectie in de scholen en de geneeskundige sportcontrole.

De Minister van Franse Cultuur bevestigde dat de werkingskredieten voor de verenigde culturele commissies van de Brusselse agglomeratie zullen voorafgenomen worden op de hierboven vermelde dotaties.

4. Vastlegging van de kredieten en controle van de uitgaven.

De regeringsamendementen bevatten wijzigingen aan de begrotingen van Landbouw en Volksgezondheid die reeds door het Parlement werden goedgekeurd (artt. 10 en 11 *nieuw*). Uit de commissie kwam de bedenking dat de vastleggingen misschien reeds door de betrokken Ministers

munauté culturelle néerlandaise et 100 000 francs pour la communauté culturelle française) est due aux crédits prévus pour la gestion du domaine de Hofstade, dont il n'existe pas d'équivalent dans la région de langue française.

1. Crédits à transférer aux Dotations culturelles.

Une lettre de la Cour des Comptes datée du 28 novembre 1973 (voir annexe 3) et figurant au rapport du Conseil culturel néerlandais a donné lieu à une importante discussion. Il apparaît en effet que les amendements du Gouvernement ne reprennent pas tous les crédits qui, selon la Cour des Comptes, devraient être transférés aux Dotations culturelles.

Le Gouvernement a rappelé que les suggestions de la Cour des Comptes ont été formulées en novembre 1973. La Cour ne pouvait donc pas tenir compte des dispositions de la loi du 1^{er} août 1974 concernant la régionalisation provisoire.

2. Clefs de répartition.

Un membre a fait observer que, par suite des amendements du Gouvernement, la répartition des crédits entre les deux communautés ne correspond plus à la répartition initiale telle qu'elle ressort du budget.

Le Secrétaire d'Etat a renvoyé aux *Documents* n^os 4-IVbis/1, page 10, et 4-IVbis/2, pages 4 et 5, où figurent les clefs de répartition.

Le 28 février dernier il a été décidé qu'en exécution de l'article 59bis de la Constitution, un projet d'établissement de critères objectifs sera élaboré à brève échéance. En attendant, le Gouvernement a maintenu la clef de répartition existante.

3. Les dotations pour Bruxelles.

Dans le prolongement de ce qui a été précisé dans le rapport à cet égard (*Doc.* n^o 4-IVbis/2, pp. 6, 7 et 8), il est permis de signaler que les nouveaux montants ont été obtenus comme suit (en millions de francs) :

— Secteur néerlandais :

budget	281
amendements	+12
	+ 1
	294

— Secteur français :

budget	561
amendements	+44
	+ 4
	609

Les augmentations ont trait à des crédits afférents à l'inspection médicale scolaire et au contrôle médico-sportif.

Le Ministre de la Culture française a confirmé que les crédits de fonctionnement prévus pour les commissions culturelles réunies de l'agglomération bruxelloise seront prélevés sur les dotations susmentionnées.

4. Engagement des crédits et contrôle des dépenses.

Les amendements du Gouvernement impliquent des modifications aux budgets des départements de l'Agriculture et de la Santé publique, déjà adoptés par le Parlement (art. 10 et 11 *nouveaux*). Un membre a signalé que les engagements ont peut-être déjà été effectués par les Ministres intéressés.

werden uitgevoerd. In welke mate zullen de cultuurraden deze vastleggingen kunnen verrichten ?

De Regering merkt op dat de reeds ten laste genomen vastleggingen de mogelijkheden van de cultuurraden inzake aanwending niet zullen beperken. Bovendien zal de bevoegde administratie een toezicht kunnen uitoefenen op de vastleggingen ten bezware van die kredieten.

5. De regionaliseerbare materies.

a) Een lid verwijst naar de onlangs bekendgemaakte koninklijke besluiten betreffende de regionaliseerbare materies in verband met de Volksgezondheid en vraagt een lijst van alle regionaliseerbare materies.

Die lijst komt als bijlage 4 bij dit verslag.

b) Op deze begroting zijn kredieten uitgetrokken voor de voorlichting inzake contraceptie. Een lid meent dat dit een onderdeel is van het demografische beleid dat krachtens de wet van 1 augustus 1974 moet worden geregionaliseerd.

De Staatssecretaris deelt dit standpunt niet. De bedoelde kredieten zijn bestemd om de kosten te dekken die voortvloeien uit het drukken en verspreiden van voorlichtingsbrochures. Dat is dus een materie die tot de permanente vorming behoort en bijgevolg « cultureel » is (cf. artikel 2 van de wet van 21 juli 1971).

Bespreking van de artikelen.

A. — Wetstabel.

De amendementen van de Regering bij Titel I, nl. de artikelen 01.01 en 01.02, werden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Bij Titel II heeft de heer Schyns amendementen ingediend (*Stuk* n° 4-IVbis/3). Zij strekken ertoe de Cultuurraad voor de Duitse cultuurgemeenschap een eerste bedrag van 10 miljoen frank ter beschikking te stellen opdat de plaatselijke initiatieven met het oog op de totstandkoming van de infrastructuur voortaan door die Raad kunnen gesubsidieerd worden. Dit kan niet meer gebeuren ten laste van de gemeenschappelijke culturele sector, omdat deze afgeschaft is.

Het zal de taak van de Regering en van het Parlement zijn om tijdens de komende jaren het bedrag van die in principe reeds toegekende subsidie te bepalen.

De Cultuurraad voor de Duitse cultuurgemeenschap zal aldus over de middelen kunnen beschikken die nodig zijn voor de culturele ontwikkeling van dit gewest en zelf de criteria bepalen voor de toekenning van de subsidies.

Om deze doelstelling te verwezenlijken stelt de auteur voor op de Dotaties van de Franse en de Nederlandse cultuurgemeenschappen 5 miljoen af te nemen. Verschillende leden waren het met de bedoelingen van de auteur eens hoewel zij niet konden aanvaarden dat het globale bedrag van de Nederlandse en Franse gemeenschap zou worden verminderd.

Er werd dan ook voorgesteld een gesplitste stemming te houden. De Staatssecretaris vroeg het gehele amendement te verwerpen. Hij heeft begrip van de verzuchtingen van de Duitse gemeenschap en verzekert dat de Regering een oplossing zal uitwerken voor 1976. In afwachting vraagt hij de hier vastgestelde bedragen niet te wijzigen.

De amendementen van de heer Schyns nopens de artikelen 01.05 en 01.06 worden verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 5 onthoudingen.

Dans quelle mesure les conseils culturels pourront-ils exécuter ces engagements ?

Le Gouvernement a fait observer que les engagements déjà pris en charge ne limiteront pas les possibilités d'affectation des conseils culturels. En outre, l'administration compétente sera à même d'exercer une surveillance des engagements à charge de ces crédits.

5. Les matières régionalisables.

a) Se référant aux arrêtés royaux publiés récemment et relatifs aux matières régionalisables en ce qui concerne la Santé publique, un membre a demandé une liste de l'ensemble des matières régionalisables.

Cette liste figure en annexe 4 au présent rapport.

b) Dans le présent budget se trouvent des crédits destinés à l'information en matière de contraception. Selon un membre, il s'agit d'un élément de la politique démographique qui, en vertu de la loi du 1^{er} août 1974, devrait être régionalisée.

Le Secrétaire d'Etat ne partage pas ce point de vue. Les crédits en question sont destinés à l'impression et à la diffusion de brochures d'information. Il s'agit donc d'une matière qui relève de la formation permanente et qui est par conséquent « culturelle » (cf. art. 2, loi du 21 juillet 1971).

Discussion des articles.

A. — Tableau de la loi.

Les amendements du Gouvernement au Titre I, articles 01.01 et 01.02, ont été adoptés par 11 voix contre 6.

Au Titre II, M. Schyns a présenté des amendements (*Doc.* n° 4-IVbis/3) visant à mettre à la disposition du Conseil culturel de la Communauté culturelle allemande un premier montant de 10 millions de francs, afin que les initiatives locales tendant à créer une infrastructure culturelle puissent être subventionnées dans l'avenir par ledit Conseil. L'auteur a justifié ces amendements dans les termes suivants : « Cela n'est plus possible à charge du secteur culturel commun, celui-ci étant supprimé.

» Il appartiendra au Gouvernement et au Parlement de fixer dans les années à venir le montant de cette subvention, le principe de celle-ci étant acquis.

» Le Conseil culturel de la Communauté culturelle allemande pourra de cette façon jouir des moyens nécessaires au développement culturel dans cette région et fixer lui-même les critères pour l'octroi de ces subventions ».

Afin de réaliser cet objectif, l'auteur propose de prélever 5 millions sur chacune des dotations des communautés culturelles française et néerlandaise. Plusieurs membres se sont ralliés aux intentions de l'auteur, tout en déclarant ne pouvoir admettre que le montant global des communautés française et néerlandaise soit réduit.

En conséquence, il a été proposé de scinder le vote. Le Secrétaire d'Etat a demandé de rejeter l'ensemble des amendements. Il a déclaré comprendre les aspirations de la communauté de langue allemande et a donné l'assurance que le Gouvernement élaborera une solution pour 1976. En attendant, il demande de ne pas modifier les montants proposés.

Les amendements de M. Schyns aux articles 01.05 et 01.06 ont été rejetés par 11 voix contre 2 et 5 abstentions.

De regeringsamendementen bij de artikelen 01.05 en 01.06 worden aangenomen met 12 tegen 6 stemmen.

Het amendement van de heer Schyns (*Stuk* n° 4-IVbis/3) ertoe strekkend een artikel 01.07 in te voegen wordt aangenomen met 9 tegen 8 stemmen en 1 onthouding.

Leden die het amendement hebben aangenomen onderstrepen dat zulks in essentie een principiële daad is. Het uitgetrokken krediet van 10 miljoen is beslist onvoldoende en moet in de toekomst worden aangepast.

B. — *Het ontwerp.*

De artikelen 10 (*nieuw*) en 11 (*nieuw*) door de Regering bij wijze van amendement voorgesteld (*Stuk* n° 4-IVbis/4) worden aangenomen met 13 tegen 6 stemmen.

In artikel 11 wordt gewag gemaakt van de schrapping van een budgettaire bijbepaling betreffende de geneeskundige inspectie in de scholen. Zij zal worden opgenomen in de culturele begroting.

De andere artikelen en de gehele begroting, zoals zij hierina voorkomt, werden aangenomen met 13 tegen 6 stemmen.

Het verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. EVERS.

De Voorzitter,
A. PARISIS.

Les amendements du Gouvernement aux articles 01.05 et 01.06 ont été adoptés par 12 voix contre 6.

L'amendement de M. Schyns (*Doc.* n° 4-IVbis/3) visant à insérer un article 01.07 a été adopté par 9 voix contre 8 et 1 abstention.

Des membres qui ont voté l'amendement ont souligné qu'il s'agissait en l'occurrence d'un acte de principe. Le crédit prévu de 10 millions est nettement insuffisant et devra être adapté à l'avenir.

B. — *Le projet.*

Les articles 10 (*nouveau*) et 11 (*nouveau*), proposés par le Gouvernement par voie d'amendement (*Doc.* n° 4-IVbis/4), ont été adoptés par 13 voix contre 6.

A l'article 11, il est fait état de la suppression d'un cavalier budgétaire concernant l'inspection médicale scolaire. Cette disposition figurera aux budgets culturels.

Les autres articles et l'ensemble du projet, tel qu'il figure ci-après, ont été adoptés par 13 voix contre 6.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. EVERS.

Le Président,
A. PARISIS.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I) en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1975 verbonden en in onderstaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Culturele Dotaties, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1975 afférentes au budget des Dotations culturelles et énumérées au tableau ci-dessous, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>	
Dépenses courantes (Titre I)	8 506,2	—	—	Lopende uitgaven (Titel I).
Dépenses de capital (Titre II) ...	313,1	1 538,0	1 550,5	Kapitaaluitgaven (Titel II).
Total	8 819,3	1 538,0	1 550,5	Totaal.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Culturele Diensten van het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

Art. 3.

In afwijking van artikel 14, § 1, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitbetaling van de lonen en allerlei bijslagen en vergoedingen ten bate van het door de Staat bezoldigd personeel en van de schuldvoordringen voortvloeiend uit overeenkomsten die geen 50 000 frank overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpgelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd, voor de vereffening der hulpgelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Internationale Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerde en kunstgenootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen uit het buitenland of zich naar het buitenland bevindend.

Art. 4.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunstonderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven, uitbetaald worden.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services culturels du Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Département de l'Education nationale et de la Culture française.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, § 1^{er}, de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50 000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration, pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres, de l'Education populaire et de la Jeunesse pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

Le comptable extraordinaire de l'Administration des Relations culturelles internationales du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs des divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes et artistiques, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger ou s'y rendant.

Art. 4.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6.

Wat betreft de culturele begrotingen, kunnen :

a) de beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1974 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingsstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, eventueel zonder onderscheid van begrotingsjaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1975 en vorige;

b) op de kredieten voor het begrotingsjaar 1975 met dezelfde bestemming, insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn;

c) de eventueel beschikbare saldi van de kredieten voor het begrotingsjaar 1975 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingsstoelagen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs op de volgende jaren worden overgedragen;

d) al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur over de rechten beschikken, alsmede het eventueel beschikbaar saldo van de kredieten voor het begrotingsjaar 1974 bestemd voor de bevordering van de film, gestort worden op de speciale fondsen daartoe geopend op Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie;

e) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs eenzels, en aan het gesubsidieerd vrij onderwijs anderdeels, in een zelfde sectie, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkingsstoelagen;

f) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, in een zelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten;

g) de eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 7.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtige van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme geldvoorschotten verleend worden tot een maximumbedrag van 16 000 000 frank, ten laste van het krediet uitgetrokken op artikel 12.20, sectie I van deel II, van elke der begrotingen der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap en der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap — sectors Verkeerswezen — voor het begrotingsjaar 1975.

Art. 6.

En ce qui concerne les budgets culturels :

a) les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1974 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1975 et antérieures;

b) aux crédits de l'année budgétaire 1975 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés;

c) les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1975 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes;

d) toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et le Département de l'Education nationale et de la Culture française possèdent des droits, ainsi que le solde disponible éventuel des crédits de l'année budgétaire 1974 affectés à la promotion du film, sont versés aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au Titre IV — Section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique;

e) les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes;

f) les crédits prévus pour la liquidation des subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins des services;

g) les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versés, à titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 7.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds pour un montant maximum de 16 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Commissariat général au Tourisme à charge du crédit alloué à l'article 12.20, section I de la partie II, de chacun des budgets des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise et des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française — secteurs Communications — pour l'année budgétaire 1975.

Voornoemde rekenplichtige mag voorschotten verstrekken aan de vertegenwoordigers van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme in het buitenland met het oog op de betaling ter plaatse van schuldvorderingen in verband met de werking van het kantoor, de lonen en vergoedingen, de huur van onroerende goederen, de promotionele activiteiten evenals de aankoop van niet-duurzame goederen en de uitvoering van veranderingswerken.

De uitgaven betaalbaar op deze voorschotten mogen 50 000 frank niet overtreffen.

Bijzondere bepalingen betreffende de kapitaaluitgaven.

Art. 8.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten, ingeschreven onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de decreten houdende de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap en de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1975 en welke, tot en met 1974, werden uitgetrokken op de Titel II — Buitengewone uitgaven, van diezelfde begrotingen, naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Titel IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 9.

Het fonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap, dat bestemd is voor het herstellen van geklasseerde monumenten en privé-gebouwen, mag alle giften in speciën of in effecten van particulieren of privé-instellingen ontvangen. Deze giften zullen het krediet, afkomstig van artikel 52.01 van sectie IV van bovengemelde begroting, vermeerderen en aangewend worden voor dezelfde doeleinden als deze waartoe dit krediet verleend werd.

Diverse bepalingen.

Art. 10.

1° De niet gesplitste kredieten op artikel 12.60 van § 2 van hoofdstuk I in de sectie II onder de Titel I — Lopende uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1975 worden vermeerderd met 10 300 000 frank.

De tekst van bovenvernoemd artikel 12.60 wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 12.60. — Uitgaven van alle aard in verband met :

- » a) het onderhoud, de bescherming en de toeristische inrichting van de domeinbossen;
- » b) het onderhoud en de bescherming van de domaniale natuureservaten;
- » c) de verbeteringswerken in het algemeen inzake jacht- en vogelbescherming ».

2° De vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van dezelfde begroting

Ledit comptable peut consentir des avances aux représentants du Commissariat général au Tourisme à l'étranger en vue du paiement sur place, de créances afférentes au fonctionnement du bureau, aux salaires et indemnités, au loyer de biens immeubles, aux activités promotionnelles ainsi qu'à l'acquisition de biens non durables et à l'exécution de travaux d'aménagement.

Les dépenses payables au moyen de ces avances ne peuvent excéder 50 000 francs.

Dispositions particulières relatives aux dépenses de capital.

Art. 8.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II — Dépenses de capital, des décrets contenant le budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise et le budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française de l'année budgétaire 1975, et qui figuraient jusqu'en 1974 sous le Titre II — Dépenses extraordinaires, de ces mêmes budgets, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Titre IV.

Section particulière.

Art. 9.

Le fonds ouvert à la section particulière du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française et destiné à la restauration des monuments et édifices privés classés peut recevoir toutes donations en espèces ou en titres émanant de particuliers ou d'institutions privées. Ces donations augmenteront le crédit transféré de l'article 52.01 de la section IV dudit budget et y seront utilisées aux mêmes fins que celles prévues pour ce crédit.

Dispositions diverses.

Art. 10.

1° Les crédits non dissociés de l'article 12.60 du § 2 du chapitre I de la section II du Titre I — Dépenses courantes, du budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année 1975 sont augmentés à concurrence de 10 300 000 francs.

Le libellé de l'article 12.60 précité est modifié comme suit :

« Art. 12.60. — Dépenses de toute nature en rapport avec :

- » a) l'entretien, la conservation et l'aménagement touristique des forêts domaniales;
- » b) l'entretien et la conservation des réserves naturelles domaniales;
- » c) les améliorations cynégétiques et ornithologiques en général ».

2° Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement du Titre II — Dépenses de capital, du même budget

van Landbouw voor 1975 worden respectievelijk met 16 800 000 frank en 16 000 000 frank vermeerderd, welke vermeerderingen worden omgeslagen onder de volgende artikels waarvan de tekst als volgt wordt gewijzigd :

« Sectie II.

» Hoofdstuk VI.

» Art. 63.60. — Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens bosbouwkundige werken en toeristische inrichtingen :

- » Vastleggingskredieten : +7,8 miljoen.
- » Ordonnanceringskredieten : +7,0 miljoen.

» Hoofdstuk VII.

» Art. 73.60. — Investeringsuitgaven van alle aard in verband :

» a) met de vermeerdering van de produktie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun toeristische inrichting;

» b) met de inrichting en het wetenschappelijk beheer van de domaniale natuurrezervaten :

- » Vastleggingskredieten : +9,0 miljoen.
- » Ordonnanceringskredieten : +9,0 miljoen. »

Art. 11.

1° De niet gesplitste kredieten van de artikels 33.65 onder hoofdstuk III en 43.65 onder hoofdstuk IV in de sectie V onder de Titel I — Lopende uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1975 worden respectievelijk met 20 miljoen en 1 miljoen frank vermeerderd.

2° Het niet gesplitste krediet op artikel 12.35 — Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen (met inbegrip, wat het medisch schooltoezicht betreft, van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren), van § 2 van hoofdstuk I in de sectie IV onder de Titel I — Lopende uitgaven, van dezelfde begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor 1975 wordt verminderd met 536,1 miljoen.

De bijbepaling betreffende de medische schoolinspectie wordt geschrapt.

de l'Agriculture pour 1975 sont augmentés à concurrence respectivement de 16 800 000 francs et de 16 000 000 de francs répartis entre les articles suivants dont le libellé est modifié comme suit :

« Section II.

» Chapitre VI.

» Art. 63.60. — Subsidés aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers et d'aménagements touristiques :

- » Crédits d'engagement : +7,8 millions.
- » Crédits d'ordonnancement : +7,0 millions.

» Chapitre VII.

» Art. 73.60. — Dépenses d'investissement de toute nature en rapport :

» a) avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement touristique;

» b) avec l'aménagement et la gestion scientifique des réserves naturelles domaniales :

- » Crédits d'engagement : +9,0 millions.
- » Crédits d'ordonnancement : +9,0 millions ».

Art. 11.

1° Les crédits non dissociés des articles 33.65 du chapitre III et 43.65 du chapitre IV de la section V du Titre I — Dépenses courantes, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1975 sont augmentés respectivement à concurrence de 20 millions et de 1 million de francs.

2° Le crédit non dissocié de l'article 12.35 — Subsidés aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires (y compris, en ce qui concerne l'inspection médicale scolaire, les dépenses des années budgétaires antérieures), du § 2 du chapitre I de la section IV du Titre I — Dépenses courantes, du même budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour 1975 est réduit de 536,1 millions.

Le cavalier budgétaire concernant l'inspection médicale scolaire est supprimé.

BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1975.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	
------	----------	--	--

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

01.01	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale: 294 000 000 de francs	4 595,2
01.02	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle française règle l'affectation, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale: 609 000 000 de francs	3 898,6
01.03	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	12,4
	Total pour le Titre I	8 506,2

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

01.05	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation.	177,4
01.06	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle française règle l'affectation ...	135,7
01.07	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle allemande règle l'affectation ...	—
Total pour le Titre II		313,1
Total général (Titre I et Titre II)		8 819,3

BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1975.

(In miljoenen frank.)

Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnance- ment — Ordonnance- rings- kredieten		

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 294 000 000 frank.	01.01
—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 609 000 000 frank.	01.02
—	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	01.03
—	—	Totaal voor Titel I.	

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

764,0	765,0	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.	01.05
764,0	785,5	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap.	01.06
10,0	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Duitse Cultuurgemeenschap.	01.07
1 538,0	1 550,5	Totaal voor Titel II.	
1 538,0	1 550,5	Algemeen totaal (Titel I en Titel II).	

BIJLAGE 1.

ADVIES

van de afdeling administratie van de Raad van State, V^e kamer, over een vraag door de Ministers voor Hervorming der Instellingen (N. en F.) gesteld op 23 en 24 december 1974 met toepassing van artikel 9 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973.

Bij brieven van 23 en 24 december 1974, die bij de Raad van State zijn ingekomen op 6 januari 1975, hebben de Ministers voor Hervorming der Instellingen (N. en F.) op grond van artikel 9 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, in gelijke bewoordingen de afdeling administratie om advies verzocht over vragen die zij niet-betwist noemen en als volgt formuleren:

« Op grond van artikel 9 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de Regering de eer de volgende vraag aan het advies van de afdeling administratie te onderwerpen.

» Luidens artikel 59bis, § 2, 2^o, van de Grondwet en artikel 2, 7^o tot 10^o, van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en de Franse Cultuurgemeenschap, behoren tot de bevoegdheid van de Cultuurraden: het onderwijs (met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen), het jeugdbeleid, de permanente opvoeding en culturele animatie, de lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens, de vrijetijdsbesteding en het toerisme.

» Anderzijds vermeldt artikel 4, 4^o en 5^o, van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, onder de aangelegenheden « waarin een verschillend gewestelijk beleid geheel of ten dele verantwoord is »: het gezins- en demografisch beleid, het beleid inzake hygiëne en volksgezondheid.

» Het komt er nu op aan de respectieve bevoegdheidsgebieden precies af te bakenen.

» Daarom zou de Regering het advies van de Raad van State verlangen over de vraag of de volgende aangelegenheden, instellingen en diensten onder de toepassing vallen van artikel 59bis, § 2, 2^o, van de Grondwet en de wet van 21 juli 1971 dan wel onder die van de wet van 1 augustus 1974:

- » 1^o de kinderkribben, peuterspeelplaatsen en andere kinderbewaarplaatsen;
- » 2^o het medisch schooltoezicht;
- » 3^o de medische sportcontrole;
- » 4^o het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn;
- » 5^o de instellingen voor huwelijks- en gezinsconsultaties;

» 6^o de voorlichting van de bevolking inzake voorbehoedsmiddelen.

» Deze vraag betreft aangelegenheden van administratieve aard, welke niet worden betwist. Het antwoord daarop zal de Regering in staat stellen de kredieten te bepalen die ter stemming dienen te worden voorgelegd aan de Cultuurraden enerzijds en die welke dienen te worden opgenomen in de globale som die in de Staatsbegroting wordt ingeschreven om de uitgaven te dekken van het gewestelijk beleid anderzijds.

» Aangezien de vraag in naam van de Regering wordt gesteld door de twee Ministers voor Hervorming der Instellingen, zouden wij wensen dat zij wordt onderzocht door de tweetalige kamer van de afdeling administratie ».

..

De bevoegdheid van de Cultuurraden is bepaald in artikel 59bis van de Grondwet en in de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap.

Artikel 59bis, § 2, van de Grondwet bepaalt:

« § 2. De cultuurraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet:

» 1^o de culturele aangelegenheden;

» 2^o het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen;

ANNEXE 1.

AVIS

de la section d'administration du Conseil d'Etat, V^e chambre, sur demande formulée les 23 et 24 décembre 1974 par les Ministres de la Réforme des Institutions (F. et N.), en application de l'article 9 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

Par des lettres des 23 et 24 décembre 1974, parvenues au Conseil d'Etat le 6 janvier 1975, les Ministres de la Réforme des Institutions (N. et F.) ont, en application de l'article 9 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sollicité en termes identiques l'avis de la section d'administration sur des questions qu'ils disent non litigieuses et qu'ils énoncent comme suit:

« Conformément à l'article 9 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le Gouvernement a l'honneur de soumettre la question suivante à l'avis de la section d'Administration.

» Aux termes de l'article 59bis, 2^o, de la Constitution et de l'article 2, 7^o à 10^o, de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils Culturels pour la Communauté Culturelle française et pour la Communauté Culturelle néerlandaise relèvent notamment de la compétence des Conseils Culturels: l'enseignement (à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire), la jeunesse, l'éducation permanente et l'animation culturelle, l'éducation physique, les sports et la vie en plein air, les loisirs et le tourisme.

» Par ailleurs, la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, considère comme matières « où une politique régionale différenciée se justifie en tout ou en partie », la politique familiale et démographique ainsi que l'hygiène et la santé publique (article 4, 4^o et 5^o).

» Il convient de déterminer avec exactitude les domaines de compétence respective.

» C'est pourquoi, le Gouvernement souhaiterait obtenir du Conseil d'Etat un avis sur le point de savoir si les secteurs, organismes et services suivants tombent sous l'application de la loi du 21 juillet 1971 ou du 1^{er} août 1974:

- » 1^o les crèches, garderies et autres institutions de garde;
- » 2^o l'inspection médicale scolaire;
- » 3^o le contrôle médico-sportif;
- » 4^o l'Œuvre Nationale de l'Enfance;
- » 5^o les centres de consultations prénuptiales, matrimoniales et familiales;
- » 6^o l'information en matière de contraception.

» Cette affaire est d'ordre administratif non litigieuse. Sa solution permettra au Gouvernement de déterminer les crédits qui doivent être votés par les Conseils Culturels et ceux qui sont contenus dans la somme globale réservée dans le budget général à la couverture des dépenses de la politique régionale.

» Comme la demande émane, au nom du Gouvernement, des deux Ministres de la Réforme des Institutions, nous souhaiterions que cette question soit examinée par la Chambre bilingue du Conseil d'Etat ».

..

La compétence des conseils culturels est déterminée par l'article 59bis de la Constitution et par la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise.

L'article 59bis, § 2, de la Constitution dispose en ces termes:

« § 2. Les conseils culturels, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret:

- » 1^o les matières culturelles;
- » 2^o l'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire;

» 3° de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen, alsook de internationale culturele samenwerking.

» Een wet, aangenomen met de in § 1, 2° lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden alsook de in 3° van deze paragraaf vermelde vormen van samenwerking vast ».

Artikel 2 van de genoemde wet van 21 juli 1971 bepaalt :

« De culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet, zijn de volgende :

- » 1° bescherming en luister van de taal;
- » 2° aanmoediging van de vorming van navorsers;
- » 3° kunsten, met inbegrip van toneel en films;
- » 4° cultureel patrimonium, musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen;
- » 5° bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;
- » 6° radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen en van handelspubliciteit uitgezonderd;
- » 7° jeugdbeleid;
- » 8° permanente opvoeding en culturele animatie;
- » 9° lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens;
- » 10° vrijetijdsbesteding en toerisme.

» De bevoegdheid van de cultuurraad om de culturele aangelegenheden te regeren, omvat het recht om decreten betreffende de infrastructuur te nemen ».

In de onder hun bevoegdheid gebrachte aangelegenheden stellen de Nederlandse en de Franse Cultuurraad decreten vast waaraan artikel 59bis, § 4, van de Grondwet kracht van wet verleent « respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere cultuurgemeenschap ».

..

De gewestrazen die ingesteld zijn door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, ter voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, hebben daarentegen geen eigen normatieve bevoegdheid. Ze zijn adviserende organen die in de door die wet genoemde aangelegenheden advies verlenen aan de wetgevende en aan de uitvoerende macht.

Artikel 4, eerste lid, van die wet bepaalt :

« Iedere gewestraad kan uit eigen beweging, door een met redenen omklede motie, een advies uitbrengen betreffende de noodzakelijkheid tot goedkeuring, wijziging of opheffing van elke wets- of reglementsbepaling waarvan de toepassing beperkt blijft tot zijn gebied, een deel ervan of tot een instelling gelegen in zijn gebied, en dit in de aangelegenheden waarin een verschillend gewestelijk beleid geheel of ten dele verantwoord is :

- » 1° het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van het grondbeleid, de ruilverkaveling van landeigendommen, de stadsvernieuwing en de gezondmaking van verlaten industriële oorden;
- » 2° het beleid inzake gewestelijke economische expansie en tewerkstelling;
- » 3° het huisvestingsbeleid;
- » 4° het gezins- en demografisch beleid;
- » 5° het beleid inzake hygiëne en volksgezondheid;
- » 6° het onthaalbeleid;
- » 7° het waterbeleid;
- » 8° de visvangst, de jacht en de bossen;
- » 9° het industrieel en energiebeleid;
- » 10° de gemeentelijke organisatie ».

Artikel 5 van dezelfde wet bepaalt :

« Het advies van de bevoegde gewestraad wordt gevraagd vóór de indiening van ieder wetsontwerp waarvan het toepassingsgebied beperkt is tot het gebied van de gewestraad, een deel ervan of tot een instelling gelegen in zijn gebied en dat strekt tot goedkeuring, wijziging of opheffing van wetsbepalingen over aangelegenheden vermeld in artikel 4 ».

De gewestraad geeft advies; hij neemt daartoe zelf het initiatief (artikel 4), of wordt door de regering verzocht advies te geven (artikel 5).

In het eerste geval stelt de gewestraad zelf de inhoud van het ontwerp van wet vast. De tekst wordt toegezonden aan de Eerste Minister, aan de Minister die met de gewestelijke aangelegenheden is belast, alsmede aan de Voorzitters van de Wetgevende Kamers (artikel 4, derde en vierde lid).

» 3° la coopération entre les communautés culturelles ainsi que la coopération culturelle internationale.

» Une loi adoptée à la majorité prévue au § 1^{er}, 2° alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1° ainsi que les formes de coopération visées au 3° du présent paragraphe.

D'après l'article 2 de la loi précitée du 21 juillet 1971 :

« Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution sont :

- » 1° la défense et l'illustration de la langue;
- » 2° l'encouragement à la formation des chercheurs;
- » 3° les beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma;
- » 4° le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
- » 5° les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- » 6° la radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement ainsi que la publicité commerciale;
- » 7° la politique de la jeunesse;
- » 8° l'éducation permanente et l'animation culturelle;
- » 9° l'éducation physique, les sports et la vie en plein air;
- » 10° les loisirs et le tourisme.

» La compétence du conseil culturel pour régler les matières culturelles comprend le pouvoir d'adopter des décrets relatifs à l'infrastructure ».

Dans les matières qui sont dévolues à leur compétence, les conseils culturels français et néerlandais prennent des décrets auxquels l'article 59bis, § 4, de la Constitution donne force de loi « respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté culturelle ».

..

Les conseils régionaux créés par la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, n'ont, au contraire, aucune compétence normative propre. Ce sont des organes consultatifs qui, pour les matières énoncées par cette loi, donnent des avis au pouvoir législatif et au pouvoir exécutif.

Suivant l'article 4, alinéa 1^{er}, de ladite loi :

« Chacun des conseils régionaux peut d'initiative, par voie de motion motivée, émettre un avis sur la nécessité de prendre, modifier ou abroger toute disposition légale ou réglementaire dont l'application se limite à sa région, une partie de sa région ou à une institution établie dans sa région, et ce dans les matières où une politique régionale différenciée se justifie en tout ou en partie :

- » 1° la politique d'aménagement du territoire et d'urbanisme, en ce compris la politique foncière, le remembrement des biens ruraux, la rénovation urbaine et l'assainissement des sites industriels désaffectés;
- » 2° la politique d'expansion économique régionale et de l'emploi;
- » 3° la politique du logement;
- » 4° la politique familiale et démographique;
- » 5° la politique d'hygiène et de santé publique;
- » 6° la politique d'accueil;
- » 7° la politique de l'eau;
- » 8° la chasse, la pêche et les forêts;
- » 9° la politique industrielle et énergétique;
- » 10° l'organisation communale ».

L'article 5 de la même loi porte :

« L'avis du conseil régional compétent est sollicité avant le dépôt de tout projet de loi, dont le champ d'application est limité à la région du conseil régional, à une partie de cette région, ou à une institution établie dans sa région et qui tend à prendre, modifier ou abroger les dispositions légales dans les matières visées à l'article 4 ».

Le conseil régional donne un avis, soit de sa propre initiative (article 4), soit à la demande du gouvernement (article 5).

Dans le premier cas, il arrête lui-même le contenu du projet de loi. Le texte en est adressé au Premier Ministre, au Ministre chargé des affaires régionales, ainsi qu'aux présidents des chambres législatives (article 4, alinéas 3 et 4).

In het tweede geval vraagt de regering het advies van de gewestraad over een ontwerp van wet dat zij zelf heeft opgemaakt.

In beide gevallen is het advies van de gewestraad in de eerste plaats bestemd voor de regering, die over de opportuniteit van de indiening van het bewuste ontwerp bij de nationale wetgever oordeelt.

**

De eventuele indiening van het ontwerp impliceert vanzelfsprekend dat een keuze wordt gedaan in verband met de onderscheiden bevoegdheid van de nationale wetgever enerzijds, van de cultuurraden anderzijds. De verdeling van de wetgevende bevoegdheid over de nationale wetgever — in voorkomend geval op advies van een gewestraad — en de cultuurraden, heeft immers tot gevolg dat de bevoegdheid van de een die van de ander uitsluit. Die verdeling nu volgt uit de Grondwet (artikel 59bis, § 2, eerdervermeld) en uit een wet, met name uit de wet van 21 juli 1971, die aangenomen is met de in artikel 59bis, § 1, tweede lid, bepaalde bijzondere meerderheid. De eerdergenoemde wet van 1 augustus 1974 heeft aan die verdeling dus niets vermogen te wijzigen.

Wanneer de Koning een zodanige keuze doet, treedt hij op als een van de « takken der wetgevende macht » zoals die bepaald zijn in de artikelen 26, 27 en 59bis, § 5, van de Grondwet. Hij oefent dan niet de uitvoerende macht uit welke artikel 29 van de Grondwet hem verleent.

Dit brengt mede dat de bevoegdheidsproblemen welke die keuze oproept, niet kunnen worden beschouwd als moeilijkheden of betwistingen « waarvan de oplossing of de beslechting tot de bevoegdheid der uitvoerende macht behoort », volgens de bewoordingen waarin artikel 8 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de adviesbevoegdheid van 's Raads afdeling administratie op beperkende wijze omschrijft.

Ook voor de moeilijkheden waarop de regering kan stuiten bij het opmaken — op grond van de artikelen 59bis, § 6, en 115 van de Grondwet — van de ontwerpen van begrotingswetten of culturele begrotingen, geldt dat beginsel, want die ontwerpen moeten vanzelfsprekend overeenkomen met de bevoegdheid van de onderscheiden wetgevende lichamen.

**

Zou de afdeling administratie de haar gevraagde adviezen verlenen, dan zou zij zich meteen moeten uitspreken over bevoegdheidsconflicten tussen de nationale wetgever en de cultuurraden. In dat verband moge eraan herinnerd worden dat de afdeling administratie, zelfs wanneer zij uitspraak doet inzake geschillen, geen kennis kan nemen van zodanige conflicten. Zoals ieder ander rechtscollege is zij krachtens de artikelen 18 en 38 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State gehouden, aan de afdeling bevoegdheidsconflicten ter prejudiciële beslissing voor te leggen « de vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet... ». Als de Raad van State van de wetgever opdracht heeft gekregen om tot het oplossen van dergelijke moeilijkheden bij te dragen, dan is dat via zijn afdeling wetgeving en zijn afdeling bevoegdheidsconflicten, en wel onder zodanige voorwaarden dat vast komt te staan, dat het niet aan de uitvoerende macht toekomt die moeilijkheden te « beslechten » of zelfs maar « op te lossen ».

Artikel 59bis, § 8, van de Grondwet heeft de wetgever gelast, de procedure uit te schrijven « om de conflicten tussen de wet en het decreet, alsook tussen de decreten te voorkomen en te regelen ».

De procedure welke met dat doel is georganiseerd door de bepalingen van de wet van 3 juli 1971 die in de gecoördineerde wetten op de Raad van State zijn ingevoegd, is tweeledig.

Krachtens de artikelen 3 en 4 van die gecoördineerde wetten worden de teksten van alle voorontwerpen van wet of decreet aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd. Is die afdeling van advies dat een voorontwerp of voorstel van decreet de bevoegdheid van de cultuurraad te buiten gaat, dan kan de betwiste bepaling slechts na een gunstig besluit van de Wetgevende Kamers door de betrokken cultuurraad worden aangenomen.

Nu is het wel zo dat de ontwerpen van begrotingswetten en van culturele begrotingen niet aan die adviesverplichting onderworpen zijn. Waar is ook dat niet met zoveel woorden in een oplossing is voorzien voor het geval dat een conflict ontstaat over de vraag of een uitgave op de nationale, op de culturele dan wel op de gewestelijke begroting moet worden ingeschreven. Maar nogmaals, de eindbeslissing in dezen, ligt bij de Koning; krachtens de artikelen 27, 59bis, §§ 5 en 6, en 115 van de Grondwet heeft de Koning slechts een recht van initiatief, terwijl de « begrotingsmacht » behoort tot het eigen domein van de vertegenwoordigende vergaderingen. Wat meer is, men zou bezwaarlijk een uitsluitend budgetair karakter kunnen toeschrijven aan voorzieningen die, uitdrukkelijk of stilzwijgend, in twijfelgevallen een vraagpunt inzake de respectieve bevoegdheid van de onderscheiden wetgevende lichamen zouden beslechten.

Dans le deuxième cas, le gouvernement sollicite l'avis du conseil régional sur un projet de loi qu'il a élaboré lui-même.

Dans l'un et l'autre cas, l'avis du conseil régional est destiné en première instance au gouvernement, à qui il appartient d'apprécier l'opportunité de soumettre le projet dont il s'agit au pouvoir législatif national.

**

Le dépôt éventuel du projet implique évidemment un choix relatif aux compétences respectives du législateur national, d'une part, et des conseils culturels, d'autre part. La répartition de la compétence législative entre le législateur national — le cas échéant sur l'avis d'un conseil régional — et les conseils culturels, a en effet pour conséquence que ces compétences s'excluent l'une l'autre. Or, cette répartition procède de la Constitution (article 59bis, § 2, précité) et d'une loi, celle du 21 juillet 1971, adoptée à la majorité spéciale prévue par l'article 59bis, § 1^{er}, alinéa 2. Elle n'a donc pas pu être modifiée par la loi susdite du 1^{er} août 1974.

Lorsqu'il fait un tel choix, le Roi agit comme l'une des branches du pouvoir législatif, telles qu'elles sont définies par les articles 26, 27 et 59bis, § 5, de la Constitution. Il n'exerce pas le pouvoir exécutif que lui attribue l'article 29 de la Charte fondamentale.

Il s'ensuit que les questions de compétence que ce choix soulève ne peuvent pas être considérées comme des difficultés ou des contestations « qu'il appartient au pouvoir exécutif de résoudre ou de trancher », selon les termes par lesquels l'article 8 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat définit limitativement la compétence d'avis de la section d'administration de ce Conseil.

Les difficultés que le gouvernement peut rencontrer au cours de l'élaboration, en application des articles 59bis, § 6, et 115 de la Constitution, des projets de lois budgétaires ou des projets de budgets culturels n'échappent pas à ce principe, car ces projets doivent évidemment correspondre aux attributions des différents organes législatifs.

**

Si la section d'administration émettait les avis qui lui sont demandés, elle serait amenée à se prononcer sur des conflits de compétence entre le législateur national et les conseils culturels. On rappellera à ce propos que, même lorsqu'elle statue au contentieux, la section d'administration ne peut connaître de tels conflits. Comme toute autre juridiction, elle est tenue par les articles 18 et 38 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat de soumettre à la section des conflits de compétence, à titre préjudiciel, « les questions relatives à la contradiction entre une loi et un décret... ». C'est par sa section de législation et par sa section des conflits de compétence que le Conseil d'Etat a été appelé par le législateur à contribuer à résoudre les difficultés de cet ordre, et cela dans des conditions qui confirment qu'il n'appartient pas au pouvoir exécutif de « trancher », ni même de « résoudre », lesdites difficultés.

L'article 59bis, § 8, de la Constitution a chargé le législateur d'organiser « la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et le décret, ainsi qu'entre les décrets ».

La procédure organisée à ces fins par les dispositions de la loi du 3 juillet 1971 insérées dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat est double.

En vertu des articles 3 et 4 desdites lois coordonnées, les textes de tous avant-projets de lois ou de décrets sont soumis à la section de législation du Conseil d'Etat. Si celle-ci est d'avis qu'un avant-projet ou proposition de décret excède la compétence du conseil culturel, la disposition contestée ne peut être adoptée par le conseil culturel qu'après une résolution favorable des Chambres législatives.

Certes les projets de lois budgétaires et de budgets culturels sont soustraits à cette consultation obligatoire. Il est vrai aussi qu'aucune solution n'est explicitement prévue en cas de conflit concernant l'inscription d'une dépense au budget national, au budget culturel ou au budget régional. Mais encore une fois, la décision finale sur ce point n'est pas de la compétence du Roi, qui n'a, en vertu des articles 27, 59bis, §§ 5 et 6, et 115 de la Constitution, qu'un pouvoir d'initiative, le pouvoir « budgétaire » relevant du domaine propre des assemblées représentatives. De plus, il serait difficile de reconnaître un caractère exclusif budgétaire à des dispositions qui, explicitement ou implicitement, trancheraient, dans des cas douteux, une question relative aux compétences respectives des divers organes législatifs.

Anderzijds blijkt uit artikel 17 juncto artikel 37 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State dat de conflictenafdeling kennis neemt, niet alleen van de eigenlijke conflicten, te weten die welke zich voordoen tussen vigerende teksten, maar ook, wanneer de minister-raad aldus oordeelt, van alleen maar de mogelijkheid van conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten. Artikel 40, eerste lid, van die wetten bepaalt: « De regelingsarresten gewezen krachtens de artikelen 37 en 38 hebben executoriale kracht, tenzij zij door de Wetgevende Kamers worden nietig verklaard binnen negentig dagen... ».

Zowel in de procedure tot voorkoming als in de procedure tot regeling van de bevoegdheidsconflicten ligt de — nu eens uitdrukkelijke, dan weer stilwijzende — eindbeslissing bij de wetgevende Kamers, niet bij de Koning.

Om deze redenen geeft de Raad van State, afdeling administratie, als zijn advies te kennen dat deze afdeling de vragen welke de Ministers voor Hervorming der Instellingen hebben gesteld in hun brieven van 23 en 24 december 1974, niet kan beantwoorden zonder te treden buiten de bevoegdheid welke haar in beperkende bewoordingen is verleend door de artikelen 8 en 9 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 10 januari 1973.

Aldus verleend op 29 januari 1975, op verslag van de heer adjunct-auditeur-generaal W. VAN ASSCHE, door de V^e kamer van de Raad van State, die was samengesteld uit :

de Heren :

MAST, *kamervoorzitter*,
BAETEMAN,
TAPIE, *staatsraden*,
VAN VYVE, *afdelingsgriffier*.

De Griffier,
(get.) E. VAN VYVE.

De Voorzitter,
(get.) A. MAST.

Il ressort d'autre part de la combinaison des articles 17 et 37 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat que la section des conflits connaît non seulement des conflits proprement dits, c'est-à-dire de ceux qui apparaissent entre des textes en vigueur, mais aussi, lorsque le Conseil des Ministres en juge ainsi, de la simple possibilité de conflit entre la loi et le décret ou entre décrets. Aux termes de l'article 40, alinéa 1^{er}, desdites lois, « les arrêts de règlement prononcés en vertu des articles 37 et 38 acquièrent force exécutoire, sauf annulation par les Chambres dans les nonante jours... ».

Dans l'une et l'autre procédures de prévention et de règlement des conflits de compétence, la décision finale, tantôt expresse, tantôt tacite, appartient aux Chambres législatives, non au Roi.

Par ces motifs, le Conseil d'Etat, section d'administration, émet l'avis que ladite section d'administration ne pourrait répondre aux questions posées par les Ministres de la Réforme des Institutions dans leurs lettres des 23 et 24 décembre 1974, sans excéder la compétence que lui attribuent, en termes limitatifs, les articles 8 et 9 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

Avis émis le 29 janvier 1975, sur le rapport de M. l'Auditeur général adjoint W. VAN ASSCHE, par la V^e chambre du Conseil d'Etat, composée de :

MM. :

MAST, *président de chambre*,
BAETEMAN,
TAPIE, *conseillers d'Etat*,
VAN VYVE, *greffier de section*.

Le Greffier,
(s.) E. VAN VYVE.

Le Président,
(s.) A. MAST.

BIJLAGE 2.

ANNEXE 2.

LIJST DER STAATSNATUURRESERVATEN
(bijgewerkt tot 1 april 1975).

Totale oppervlakte : 6 240 ha,
 waarvan :
 in Staatseigendom : 4 524 ha,
 in huur voor een dertigjarige periode : 1 716 ha.

1. *Staatsnatuurreservaat de Westhoek.*

Provincie : West-Vlaanderen.
 Gemeenten : De Panne en Adinkerke.
 Totale oppervlakte : 340 ha in Staatseigendom (339 ha 85 a 03 ca).
 Opgericht bij koninklijk besluit van 29 augustus 1957 (*Staatsblad* van 2 oktober 1957).
 Geklasseerd landschap.
 Wetenschappelijk belang : Laatste brok relatief ongerepte duinstrook van de Belgische kust. Rijke kenmerkende flora. Vochtige pannen. Geomorfologisch en planten geogratisch belang. Zoetwaterreserve en beschermingsgordel voor de polderstreek.
 Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Gent. Houtvesterij Brugge.

2. *Staatsnatuurreservaat de Kalmthoutse Heide.*

Provincie : Antwerpen.
 Gemeente : Kalmthout.
 Totale oppervlakte (nog uit te breiden) : 812 ha (811 ha 78 a 51 ca), waarvan :
 79 ha in Staatseigendom,
 732 ha in huur (gemeenteeigendom) voor 30 jaar.
 Het geklasseerd gebied omvat echter $\pm$ 1 700 ha.
 Opgericht bij koninklijk besluit van 24 september 1968 (*Staatsblad* van 9 november 1968).
 Wetenschappelijk belang : Levensgemeenschap van heide en stuifduinen in hun natuurlijke staat. Laagveen. Struik- en dopheide. Veengronden met beenbreek. Zeer grote botanische, ornitologische en entomologische waarde.
 Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Antwerpen. Houtvesterij Antwerpen.

3. *Staatsnatuurreservaat de Mechelse Heide.*

Provincie : Limburg.
 Gemeente : Maasmechelen.
 Totale oppervlakte : 396 ha,
 waarvan :
 388 ha gemeenteeigendom,
 8 ha staatseigendom.
 Opgericht bij koninklijk besluit van 27 april 1967 (*Staatsblad* van 11 augustus 1967).
 Wetenschappelijk belang : Typische vegetatie der Hoge Kempen. Vennen. Ornitologisch merkwaardig (korhaan).
 Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Genk. Houtvesterij Hasselt.

4. *Staatsnatuurreservaat de vallei van de Ziepebeek.*

Provincie : Limburg.
 Gemeente : Rekem.
 Totale oppervlakte : 147 ha 33 a 37 ca, in huur voor 30 jaar.
 Opgericht bij koninklijk besluit van 17 april 1970.
 Wetenschappelijk belang : Brongebied en bovenloop van de Ziepebeek. Oorspronkelijke spontane vegetatie met typisch Kempisch karakter : veen en moerasvegetatie, natte en droge heide. Successie van open oligotroof water naar broekbos. *Sphagnetum*.
 Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Genk. Houtvesterij Hasselt.

LISTE DES RESERVES NATURELLES DOMANIALES
(liste définitive au 1^{er} avril 1975).

Surface totale : 6 240 ha,
 dont :
 4 524 ha propriété de l'Etat,
 1 716 ha en location pour une période de 30 ans.

1. *Réserve naturelle du Westhoek.*

Province : West-Vlaanderen.
 Communes : De Panne et Adinkerke.
 Surface totale : 340 ha propriété de l'Etat (339 ha 85 a 03 ca).
 Créée par l'arrêté royal du 29 août 1957 (*Moniteur* du 2 octobre 1957).
 Paysage classé.
 Importance scientifique : Dernier vestige intact de la chaîne dunable de la côte belge. Riche et remarquable flore. Pannes humides. Importance géomorphologique et géobotanique. Réserve d'eau douce et cordon de protection pour la région poldérienne.
 Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Gent. Cantonnement de Brugge.

2. *Réserve naturelle de Kalmthout.*

Province : Antwerpen.
 Commune : Kalmthout.
 Superficie totale (encore à étendre) : 812 ha (811 ha 78 a 51 ca).
 dont :
 79 ha propriété de l'Etat,
 732 ha en location (propriété communale) pour 30 ans.
 Le domaine classé comprend environ 1 700 ha.
 Créée par arrêté royal du 24 septembre 1968 (*Moniteur* du 9 novembre 1968).
 Importance scientifique : Bruyère sur dunes mobiles dans leur état naturel. Tourbières basses. Bruyère commune et cendrée. Terrain fangeux à narthécie. Très grande importance aux points de vue botanique, ornithologique et entomologique.
 Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection d'Antwerpen. Cantonnement d'Antwerpen.

3. *Réserve naturelle de Mechelse Heide.*

Province : Limburg.
 Commune : Maasmechelen.
 Superficie totale : 396 ha,
 dont :
 388 ha de propriété communale,
 8 ha de propriété de l'Etat.
 Créée par arrêté royal du 27 avril 1967 (*Moniteur* du 11 août 1967).

Importance scientifique : Végétation typique de la Haute Campine. Marais. Intérêt ornithologique (coq de bruyère).

Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Hasselt. Cantonnement de Hasselt.

4. *Réserve naturelle de la vallée du Ziepebeek.*

Province : Limburg.
 Commune : Rekem.
 Superficie totale : 147 ha 33 a 37 ca, en location pour 30 ans.
 Fondée par arrêté royal du 17 avril 1970.
 Importance scientifique : Source et cours supérieur du Ziepebeek. Végétation spontanée et primitive à caractère typiquement campinois : végétation de marais et tourbière et bruyère sèche. Succession à partir de surfaces aquatiques oligotrophes vers la forêt de type alluvial. *Sphagnetum*.
 Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Hasselt. Cantonnement de Hasselt.

5. *Staatsnatuurreservaat Heiderbos.*

Provincie : Limburg.

Gemeente : As.

Totale oppervlakte : 14 ha 15 a 35 ca, in huur voor 30 jaar.

Opgericht bij koninklijk besluit van 12 september 1970.

Wetenschappelijk belang : Heide begroeid met homogene *Juniperus*-vegetatie. Enige standplaats in het Vlaamse land.

Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Genk. Houtvesterij Hasselt.

6. *Staatsnatuurreservaat de Platweyers.*

Provincie : Limburg.

Gemeente : Zonhoven en Kuringen.

Totale oppervlakte : 108 ha 25 a 39 ca, in huur voor 30 jaar.

Oprichting : nog in uitvoering.

Wetenschappelijk belang : Reeks vijvers met grote ornithologische waarde : futen, dodaars, wouwaapje, roerdomp, winter- en zomertaling, grutto, watersnip, enz. Floristisch rijk.

Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw, Inspectie Genk. Houtvesterij Hasselt.

7. *Staatsnatuurreservaat de Schorren van de Durme.*

Provincie : Oost-Vlaanderen.

Gemeente : Hamme.

Totale oppervlakte : 23 ha 64 a 38 ca, in Staatseigendom.

Opgericht bij koninklijk besluit van 6 oktober 1970.

Wetenschappelijk belang : Enig gaaf gebleven zoetwaterschorregebied in het land. Groot botanisch en ornithologisch belang. Landschappelijke waarde, in het Natuurpark Scheldeland gelegen.

Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw, Inspectie Gent. Houtvesterij Gent.

8. *Staatsnatuurreservaat de Hoge Venen (Hautes-Fagnes).*

Provincie : Luik.

Gemeenten : Eupen, Jalhay, Bévercé, Faymonville, Butgenbach, Membach, Raeren, Robertville, Elsenborn.

Totale oppervlakte : 3 978 ha, waarvan :

3 652 ha in Staatseigendom,

326 ha in huur (gemeente-eigendom) voor 30 jaar.

Opgericht bij koninklijke besluiten van 23 mei 1957, 11 februari 1964, 20 mei 1964, 18 december 1967, 8 september 1968, 24 september 1968 en 28 juni 1973.

Wetenschappelijk belang : Periglaciaire floraelementen. Typisch subalpien klimaat. Veengronden met nog in uitbating zijnde turfput : *Via mansuerica*. Korhaan. Werd in 1966 door de Raad van Europa vereerd met het Europees diploma voor natuurbescherming, voor vijf jaar hiernieuwd in 1971.

Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspecties : Verviers en Malmédy. Houtvesterijen : Walhorn, Dolhain, Elsenborn, Eupen en Malmédy.

9. *Staatsnatuurreservaat de Venen van het plateau des Tailles.*

Provincie : Luxemburg.

Gemeenten : Bihain, Mont-le-Ban, Odeigne, Tailles.

Totale oppervlakte : 287 ha in Staatseigendom.

Opgericht bij koninklijke besluiten van 6 maart 1967, 16 augustus 1968 en volgende.

Wetenschappelijk belang : Botanische en ornithologische waarde. Veengebieden en moerassen.

Beheer : Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Marche-en-Famenne. Houtvesterijen : Laroche en Vielsalm.

10. *Staatsnatuurreservaat de rotsen van Champalle en Poilvache.*

Provincie : Namen.

Gemeente : Yvoir.

Totale oppervlakte : 49 ha in Staatseigendom (49 ha 32 a 28 ca).

Opgericht bij koninklijk besluit van 12 februari 1969 (*Staatsblad* van 24 juni 1969).

5. *Réserve naturelle du Heiderbos.*

Province : Limburg.

Commune : As.

Superficie totale : 14 ha 15 a 35 ca, en location pour 30 ans.

Créée par arrêté royal du 12 septembre 1970.

Importance scientifique : Bruyère croissant avec végétation homogène de *Juniperus*. Quelques stations dans la région flamande.

Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Hasselt. Cantonnement de Hasselt.

6. *Réserve naturelle de Platweyers.*

Province : Limburg.

Communes : Zonhoven et Kuringen.

Superficie : 108 ha 25 a 39 ca, en location pour 30 ans.

Création en cours.

Importance scientifique : Série d'étangs très riches au point de vue ornithologique : grèbe huppé, grèbe castagneux, butors étoilé et blongiot, sarcelle d'été et d'hiver, barge, bécassine. Flore très riche.

Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Hasselt. Cantonnement de Hasselt.

7. *Réserve naturelle des Schorren et de la Durme.*

Province : Oost-Vlaanderen.

Commune : Hamme.

Superficie totale : 23 ha 64 a 38 ca, en propriété de l'Etat.

Créée par arrêté royal du 6 octobre 1970.

Importance scientifique : Quelques territoires intacts de schorre à eau douce. Importance botanique et ornithologique. Valeur paysagère, située dans le Parc naturel de l'Escaut.

Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Gent. Cantonnement de Gent.

8. *Réserve naturelle des Hautes-Fagnes.*

Province : Liège.

Communes : Eupen, Jalhay, Bevercé, Faymonville, Bütgenbach, Membach, Raeren, Robertville, Elsenborn.

Superficie totale : 3 978 ha,

dont :

3 652 ha de propriété de l'Etat,

326 ha en location pour 30 ans (propriété communale).

Créée par arrêtés royaux du 23 mai 1957, 11 février 1964, 20 mai 1964, 18 décembre 1967, 8 septembre 1968, 24 septembre 1968 et 28 juin 1973.

Importance scientifique : Élément de la flore périglaciaire. Climat typique subalpin. Tourbière encore en exploitation : *Via mansuerica*. Coq de bruyère. Honoré en 1966 par le Conseil de l'Europe du diplôme européen pour la protection de la nature, renouvelé en 1971 pour cinq ans.

Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection Verviers et Malmédy. Cantonnements : Walhorn, Dolhain, Elsenborn, Eupen et Malmédy.

9. *Réserve naturelle des Tourbières du plateau des Tailles.*

Province : Luxembourg.

Communes : Bihain, Mont-le-Ban, Odeigne, Tailles.

Superficie totale de 287 ha en propriété de l'Etat.

Créée par arrêtés royaux des 6 mars 1967, 16 août 1968 et suivants.

Importance scientifique : Valeur botanique et ornithologique. Tourbière et marais.

Gestion : Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Marche-en-Famenne. Cantonnement de Laroche et Vielsalm.

10. *Réserve naturelle des rochers de Champalle et Poilvache.*

Province : Namur.

Commune : Yvoir.

Superficie totale : 49 ha en propriété de l'Etat (49 ha 32 a 28 ca).

Créée par arrêté royal du 12 février 1969 (*Moniteur belge* du 24 juin 1969).

Wetenschappelijk belang: Kalkrotsen met typische kalkminnende vegetatie. Historische ruïnes van kasteel van Poilvache.

Beheer: Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Dinant. Houtvesterij Dinant.

11. *Staatsnatuurreservaat het veengebied van Rouge Ponce.*

Provincie: Luxemburg.

Gemeente: Tenneville.

Totale oppervlakte: 37 ha, in Staatseigendom.

Opgericht bij koninklijk besluit van 12 februari 1969 (*Staatsblad* van 24 juni 1969).

Wetenschappelijk belang: Oude geëxploiteerde turfputten. Merkwaardige flora.

Beheer: Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Saint-Hubert. Houtvesterij Saint-Hubert.

12. *Staatsnatuurreservaat de veenputten van Roumont.*

Provincie: Luxemburg.

Gemeenten: Villance en Ochamps.

Totale oppervlakte: 37 ha, in Staatseigendom.

Opgericht bij koninklijk besluit van 25 mei 1972 (*Staatsblad* van 28 september 1972).

Wetenschappelijk belang: Veengebied. Turflagen.

Beheer: Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Bouillon. Houtvesterij Paliseul.

13. *Staatsnatuurreservaat Louftémont.*

Provincie: Luxemburg.

Gemeente: Anlier.

Totale oppervlakte: 9 ha 64 a.

Oprichting in voorbereiding.

Wetenschappelijk belang: Veengebied. Beekvallei. Merkwaardige flora. *Sphagnetum*.

Beheer: Bestuur van Waters en Bossen. Ministerie van Landbouw. Inspectie Neufchâteau. Houtvesterij Habay-la-Neuve.

Importance scientifique: Rocher calcaire avec végétation calcicole. Ruïnes historiques du château de Poilvache.

Gestion: Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Dinant. Cantonnement de Dinant.

11. *Réserve naturelle de la tourbière du Rouge Poncé.*

Province: Luxemburg.

Commune: Tenneville.

Superficie totale: 37 ha, en propriété de l'Etat.

Créée par arrêté royal du 12 février 1969 (*Moniteur* du 24 juin 1969).

Importance scientifique: Anciennes fosses d'exploitation de la tourbe. Flore remarquable.

Gestion: Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Saint-Hubert. Cantonnement de Saint-Hubert.

12. *Réserve naturelle des tourbières de Roumont.*

Province: Luxemburg.

Communes: Villance et Ochamps.

Superficie totale: 37 ha, en propriété de l'Etat.

Créée par arrêté royal du 25 mai 1972 (*Moniteur* du 28 septembre 1972).

Importance scientifique: Tourbière.

Gestion: Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Bouillon. Cantonnement de Paliseul.

13. *Réserve naturelle de Louftémont.*

Province: Luxemburg.

Commune: Anlier.

Superficie totale: 9 ha 64 a.

Création en cours.

Importance scientifique: Tourbière. Flore remarquable. *Sphagnetum*.

Gestion: Administration des Eaux et Forêts. Ministère de l'Agriculture. Inspection de Arlon. Cantonnement de Habay-la-Neuve.

BIJLAGE 3.

ANNEXE 3.

A. — VERSLAG VAN HET REKENHOF
AAN DE CULTUURRAAD
VOOR DE NEDERLANDSE CULTUURGEMEENSCHAP

betreffende de bepalingen van het eigenlijke wetsontwerp
houdende de begroting der culturele dotaties
voor het begrotingsjaar 1974.

Inventaris van de materies en van de daarmee verbandhoudende kredieten die niet werden in acht genomen bij het becijferen van het globaal krediet bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet, en die schijnen te behoren tot de bevoegdheid van de Cultuurraad.

1. Sector Nationale Opvoeding (N.) (1 635 600 000 frank).

Deze sector wordt hier slechts *pro memorie* vermeld, met het oog op de globalisatie die op bladzijde 13 van het verslag n° 6-A/2 (B.Z. 1974) van de Nederlandse Cultuurraad wordt voorgesteld.

Het verantwoordingsprogramma bij het wetsontwerp van de begroting der Culturele Dotaties voor het jaar 1974 herinnert immers aan de bijzondere begrotingsprocedure die, overeenkomstig de regeringsverklaring wordt gevolgd voor de begroting van Nationale Opvoeding. Zodoende wordt een deel-dotatie aangenomen in de wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding (nederlandstalig regime). De Cultuurraad zal de bestemming van dit krediet bepalen.

Desgevallend zal hieromtrent later gerapporteerd worden, naar aanleiding van het onderzoek van de begrotingsstukken « Nationale Opvoeding » voor 1974.

2. Sector Landbouw (13 004 000 frank).

Hieronder volgt een appreciatie van de bevoegdheidsregeling in deze sector.

Het wetsontwerp der begroting « Culturele Dotaties » voor 1974 vermeldt op bladzijde 11 het regeringsvoornemen in deze sector een culturele begroting in te dienen bij de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap ten belope van 10 450 000 frank.

Blijkens het voorontwerp van decreet zal dit krediet bestemd worden voor dezelfde materies als deze die het voorwerp waren van het decreet van 13 juni 1973 tot vaststelling van de begroting van Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap, sector Landbouw, voor het begrotingsjaar 1973.

De analyse van het voorontwerp van de wet houdende de begroting van dit departement voor 1974 toont aan dat bij de vaststelling van de geciteerde deelsom van 10 450 000 frank *geen rekening* werd gehouden met de volgende aangelegenheden, die nochtans op basis van artikel 59bis van de Grondwet en van artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 tot de bevoegdheid van de Cultuurraad behoren :

(In franken.)

A. — RAPPORT DE LA COUR DES COMPTES
AU CONSEIL CULTUREL
DE LA COMMUNAUTE CULTURELLE NEERLANDAISE

sur les dispositions du projet de loi proprement dit
contenant le budget des Dotations culturelles
pour l'année budgétaire 1974.

Inventaire des matières et des crédits y afférents dont il n'a pas été tenu compte pour le calcul du crédit global visé à l'article 59bis de la Constitution et qui semblent être de la compétence du « Cultuurraad ».

1. Secteur Education nationale (N.) (1 635 600 000 francs).

Ce secteur n'est ici mentionné que « pour mémoire » en vue de la globalisation proposée à la page 13 du rapport n° 6-A/2 (S.E. 1974) du Conseil culturel néerlandais.

Le programme justificatif du projet de loi contenant le budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1974 rappelle en effet la procédure budgétaire particulière suivie, conformément à la déclaration gouvernementale, pour le budget de l'Education nationale. Ainsi une partie de la dotation est-elle inscrite dans la loi contenant le budget de l'Education nationale (secteur néerlandais). Le « Cultuurraad » fixera la destination de ce crédit.

Rapport sera éventuellement fait plus tard à ce propos lors de l'examen des documents budgétaires « Education nationale (N.) » pour 1974.

2. Secteur Agriculture (13 004 000 francs).

Ci-après figure une appréciation sur la façon dont les compétences sont réglées dans ce secteur.

Le projet de loi contenant le budget des Dotations culturelles pour 1974 mentionne à la page 11 l'intention du Gouvernement de déposer pour ce secteur au « Cultuurraad » un budget culturel de 10 450 000 francs.

D'après l'avant-projet de décret, ce crédit serait destiné aux mêmes matières que celles ayant fait l'objet du décret du 13 juin 1973 arrêtant le budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise, secteur Agriculture, pour l'année budgétaire 1973.

L'analyse de l'avant-projet de loi contenant le budget de ce Département pour 1974 nous montre que pour le calcul de la somme partielle de 10 450 000 francs il n'a pas été tenu compte des matières suivantes qui sont cependant de la compétence du « Cultuurraad », en vertu de l'article 59bis de la Constitution et de l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971 :

(En francs.)

Artikel van de begroting 1974	Aangelegenheid	Krediet op basis 50/50 (indicatieve verdeling N/F) — Crédit sur base 50/50 (répartition indicative N/F)	Matière	Article du budget 1974
Titel I S II :			Titre I S II :	
12.03 (partim)	Publicaties van de dienst « onderwijs, voorlichting, documentatie, vulgarisatie ».	2 207 000	Publications du service « enseignement, information, documentation, vulgarisation ».	12.03 (partie)
12.23	Audio-visueel materieel	105 500	Matériel audio-visuel	12.23
12.24 (partim)	Deelneming aan prijskampen, tentoonstellingen en andere manifestaties met didactisch karakter.	325 500	Participation à des concours, expositions et autres manifestations à caractère didactique.	12.24 (partie)
12.60 (partim)	Toeristische inrichting van staatsbossen	3 125 000	Aménagement touristique des forêts domaniales.	12.60 (partie)
Idem	Inrichting voor het publiek van natuurreservaten.	125 000	Aménagement pour le public des réserves naturelles.	Idem
32.23 (partim)	Toelagen voor prijskampen en tentoonstellingen met didactisch karakter	168 000	Subsides pour des concours et expositions à caractère didactique.	32.23 (partie)
74.03 (partim)	Aankoop van films en divers didactisch en audio-visueel materieel voor de dienst « onderwijs ».	165 500	Achat de films et de matériel didactique et audio-visuel divers pour le service « enseignement ».	74.03 (partie)

Artikel van de begroting 1974	Aangelegenheid	Krediet op basis 50/50 (indicatieve verdeling N/F) — Crédit sur base 50/50 (répartition indicative N/F)	Matière	Article du budget 1974
Titel II S I:			Titre II S I:	
63.60 (partim)	Toelagen voor buitengewone boswerken voor de uitbreiding en de verbetering van de toeristische en de recreatieve uitrusting der bossen (interventievoet 60 %).	2 782 500 (vastleggingskrediet/ crédit d'engagement)	Subsides pour travaux forestiers extraordinaires visant à développer et à améliorer l'aménagement touristique et récréatif des forêts (taux d'intervention 60 %).	63.60 (partie)
73.60 (partim)	Werken voor de toeristische en recreatieve inrichting van de domeinbossen.	4 000 000 (vastleggingskrediet/ crédit d'engagement)	Travaux d'aménagement touristique et récréatif des forêts domaniales.	73.60 (partie)
		13 004 000		
3. Sector Tewerkstelling en Arbeid (400 075 000 frank).			3. Secteur Emploi et Travail (400 075 000 francs).	
(In franken.)			(En francs.)	

Artikel van de begroting 1974	Aangelegenheid	Krediet op basis 50/50 (indicatieve verdeling N/F) — Crédit sur base 50/50 (répartition indicative N/F)	Matière	Article du budget 1974
Titel S II:			Titre S II:	
12.27 (partim)	Inrichting van folkloristische, culturele of sportfeesten (integratie van migrerende werknemers).	75 000	Organisation de fêtes folkloriques, culturelles ou sportives (intégration des travailleurs immigrés).	12.27 (partie)
33.06	Kredieturen (wet van 10 april 1973) en sociale promotie (wet van 1 juli 1963).	400 000 000	Crédits d'heures (loi du 10 avril 1973) et promotion sociale (loi du 1 ^{er} juillet 1963).	33.06
	a) Kredieturen (387 500 000 frank). Behoudens de verplichtingen van de werkgevers, die tot het sociaal domein behoren, lijkt de Cultuurraad bevoegd te zijn tot het treffen van regelingen die het staatsaandeel in de last der kredieturen bepalen.		a) Crédits d'heures (387 500 000 francs). A l'exception des obligations des employeurs, qui relèvent du domaine social, le « Cultuurraad » semble être compétent pour prendre des mesures fixant la part de l'Etat dans la charge des crédits d'heures.	
	b) Sociale promotie (12 500 000 frank). In dit verband past het te signaleren dat de materie « sociale promotie » wel vervat is in de culturele begrotingen van de sectoren Landbouw en Middenstand.		b) Promotion sociale (12 500 000 francs). A ce propos il convient de signaler que la matière « promotion sociale » est bien inscrite aux budgets culturels Agriculture et Classes moyennes.	
		400 075 000		
4. Sector Buitenlandse Zaken (34 810 000 frank).			4. Secteur Affaires étrangères (34 810 000 francs).	
(In franken.)			(En francs.)	

Artikel van de begroting 1974	Aangelegenheid	Krediet op basis 50/50 (indicatieve verdeling N/F) — Crédit sur base 50/50 (répartition indicative N/F)	Matière	Article du budget 1974
Titel S IV:			Titre S IV:	
12.03.4	Voorlichting, documentatie en culturele expansie.	29 585 000	Information, documentation et expansion culturelle.	12.03.4
33.03.1	Tegemoetkomingen aan voordrachtgevers, kunstenaars en artistieke Belgische groepen.	5 225 000	Subventions à des conférenciers, artistes et groupes artistiques belges.	33.03.1
		34 810 000		

5. Sector Openbare Werken (486 500 000 frank).

Het bedrag van 10 000 000 frank vermeld op bladzijde 11 van het ontwerp (voorgenomen decreet — sector O.W.) vertegenwoordigt het vastleggings- en ordonnanceringskrediet dat onder artikel 64.01 zal vervat zijn in het ontwerp-decreet ten behoeve van « herstel van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor het privaat onderwijs, in uitvoering van de wet van 6 juli 1948 ».

5. Secteur Travaux publics (486 500 000 francs).

Le montant de 10 000 000 de francs figurant à la page 11 du projet (décret envisagé — secteur T.P.) représente le crédit d'engagement et d'ordonnancement qui sera inscrit à l'article 64.01 du projet de décret au titre de « réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à l'enseignement privé, en exécution de la loi du 6 juillet 1948 ».

De kredieten ad 35 000 000 frank (vastleggingskrediet — art. 43.01) en 155 000 000 frank (vastleggingskrediet — art. 63.01) zijn deze waarvan de toelichting zegt dat ze van de sector « O.W. » naar de sector « Cultuur » worden overgeheveld, zodat ze in 1974 niet zullen aangevraagd worden bij de Raad in het ontwerp-decreet van de sector Openbare Werken.

Nochtans dienden volgende kredieten, thans nog begrepen in het voorontwerp van wet houdende de begroting O.W. voor 1974 normaal ook overgeheveld te worden naar het voorontwerp van decreet van die sector :

(In franken.)

Les crédits de 35 000 000 de francs (crédit d'engagement — art. 43.01) et de 155 000 000 de francs (crédit d'engagement — art. 63.01) sont ceux dont l'exposé des motifs dit qu'ils sont transférés du secteur « T.P. » au secteur « Culture » de sorte qu'ils ne seront pas sollicités au Conseil dans le projet de décret du secteur Travaux publics.

Néanmoins, les crédits suivants encore inscrits à l'avant-projet de loi contenant le budget des Travaux publics pour 1974, devraient normalement aussi être transférés à l'avant-projet de décret de ce secteur :

(En francs.)

Artikel van de begroting 1974	Aangelegenheid	Krediet op basis 50/50 (indicatieve verdeling N/F) tenzij anders vermeld — Crédit sur base 50/50 (répartition indicative N/F) sauf indication contraire	Matière	Article du budget 1974
Titel II S I:			Titre II S I:	
A. — Vastleggingskredieten :			A. — Crédits d'engagement :	
	De materie van het Groenplan heeft zowel een stedenbouwkundig (ruimtelijke ordening) als een toeristisch-recreatief aspect. Hoewel het Groenplan overwegend het stedenbouwkundig aspect (ruimtelijke ordening) op het oog heeft, lijkt de keuze van de volgende artikelen eerder gericht te zijn op het toeristisch-recreatief aspect ervan.			
12.02	(Partim-forfaitair geraamd op basis van de huidige aanwending voor zgn. toeristische studies in opdracht van het departement.)	13 500 000	(Estimation forfaitaire en partie sur la base de l'affectation actuelle pour des études touristiques sur ordre du Département.)	12.02
51.02	Beplantingswerken en groene ruimten op private eigendommen.	1 000 000	Travaux de plantation et espaces verts sur des biens privés.	51.02
51.03	Opruiming van bunkers op particuliere eigendommen (restauratie landschap en beveiligen van de toeristen aan de kust).	2 500 000	Enlèvement de bunkers sis sur des propriétés privées (restauration du site et protection des touristes à la côte).	51.03
63.10	Toelagen aan ondergeschikte besturen voor aankoop van openbare groene ruimten. (De aankoop van Alde Biezen door de provincie Limburg werd in 1973 op dit artikel betoelaagd.)	125 000 000	Subsides aux administrations subordonnées pour l'acquisition d'espaces verts publics. (L'acquisition de Alde Biezen par la province de Limbourg a été subventionnée en 1973 à charge de cet article.)	63.10
63.12	Toelagen aan lagere besturen voor beplantingswerken.	2 000 000	Subsides aux administrations subordonnées pour travaux de plantation.	63.12
63.13	Beplantingswerken en groene ruimten op eigendommen van lagere besturen.	5 000 000	Travaux de plantation et aménagement d'espaces verts sur les biens des administrations subordonnées.	63.13
71.09	Aankoop van gronden voor openbare groene ruimten. (Op dit artikel werd bvb. de aankoop van « de Hoge Blekker » te Koksijde aangekend.)	22 500 000	Acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts publics. (L'acquisition par exemple de « de Hoge Blekker » à Coxyde a été imputée sur cet article.)	71.09
73.12	Toeristische uitrusting (waterwegen)	22 500 000	Equipement touristique (voies hydrauliques).	73.12
73.06 (partim)	Afbraak van bunkers op het openbaar of private domein van openbare besturen. (Bedrag voorzien voor de kust, in 1974, wegens herstelling van dijken, wandeldijken, enz.)	40 000 000	Démolition de bunkers érigés sur le domaine public ou privé d'administrations subordonnées. (Montant prévu pour la côte, en 1974, pour la réparation de digues, digues promenade, etc.)	73.06 (partie)
73.16	Toeristische infrastructuur voor het uitbouwen van de jachthavens aan de kust en voor de stuwdammen. (100 % op basis van het fysisch programma.)	50 000 000	Infrastructure touristique pour l'extension des ports de plaisance à la côte et des barrages. (100 % sur base du programme physique.)	73.16
73.11	Aanleggen van openbare groene ruimten .. .	2 500 000	Aménagement des espaces verts publics . . .	73.11
B. — Ordonnanceringskredieten.			B. — Crédits d'ordonnancement :	
81.04 (partim)	Krediet ter beschikking te stellen van de Regie der gebouwen. De Staat stelt jaarlijks een dotatie voor investeringen ter beschikking van de Regie. Het fysisch programma 1974 van de Regie voorziet in 160 000 000 frank voor de afwerking van het Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium te Antwerpen en in 40 000 000 frank voor restauratiewerken in « Alde Biezen ». Derhalve past het deze « deeldotatie » ten bate van de Regie op te nemen in de culturele begroting van Openbare Werken.	200 000 000	Crédit à mettre à la disposition de la Régie des Bâtiments. L'Etat met chaque année une dotation pour investissements à la disposition de la Régie. Le programme physique 1974 de la Régie prévoit 160 000 000 de francs pour l'achèvement du « Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium » d'Anvers et 40 000 000 de francs pour les travaux de restauration à « Alde Biezen ». En conséquence, il convient d'inscrire cette « dotation partielle » au profit de la Régie au budget culturel des Travaux publics.	81.04 (partie)
		486 500 000		

6. Sector Volksgezondheid en Gezin (7 100 000 frank).

Het voorontwerp van decreet voor 1974 bevat, zoals gereveleerd in de tabel op bladzijde 10 van de begroting der Culturele Dotaties, enerzijds 34 787 000 frank gewone uitgaven en anderzijds een vastlegingskrediet van 1 000 000 frank voor buitengewone uitgaven en 46 000 000 frank ordonnanceringskrediet (waarvan 45 000 000 frank wegens overdracht aan het bedrijfsfonds van het « Domein Hofstade-Strand »).

Evenwel werd er geen rekening gehouden met de volgende culturele zaken :

(In franken.)

6. Secteur Santé publique et Famille (7 100 000 francs).

L'avant-projet de décret pour 1974 contient, comme l'indique le tableau figurant à la page 10 du budget des Dotations culturelles, d'une part 34 787 000 francs au titre de dépenses ordinaires et d'autre part un crédit d'engagement de 1 000 000 de francs pour dépenses extraordinaires et 46 000 000 de francs de crédit d'ordonnancement (dont 45 000 000 de francs par suite de transfert au fonds de roulement du « Domaine Hofstade-Plage »).

Néanmoins il n'a pas été tenu compte des matières culturelles suivantes :

(En francs.)

Artikel van de begroting 1974	Aangelegenheid	Krediet op basis 50/50 (indicatieve verdeling N/F) — Crédit sur base 50/50 (répartition indicative N/F)	Matière	Article du budget 1974
	Titel I S IV :		Titre I S IV :	
33.31	Onderwijskosten en studietoelagen bedoeld in de wet van 28 juni 1956.	750 000	Frais d'enseignement et subventions d'études visées par la loi du 28 juin 1956.	33.31
	Titel I S V :	5 600 000	Titre I S V :	
33.65 (partim)	Toelagen aan instellingen voor huwelijks- en gezinsconsultaties.		Subventions aux organismes de consultations matrimoniales et familiales.	33.65 (partie)
43.65 (partim)	Consultatiecentrum	750 000	Centre de consultation	43.65 (partie)
	Beide laatste artikels werden opgenomen wegens de analogie met de materie van artikel 33.44 van het voorontwerp van decreet (« toelagen aan organismen die cursussen, voordrachten en studiedagen inrichten met het doel de opleiding tot het gezinsleven te bevorderen... »).		Ces deux derniers articles ont été inscrits par suite de l'analogie avec la matière de l'article 33.44 de l'avant-projet de décret (« subventions aux organismes organisant des cours, conférences et journées d'étude en vue de favoriser l'éducation à la vie familiale... »).	
		7 100 000		

7. Sector Verkeerswezen (66 415 500 frank).

Het voorontwerp van decreet 1974 stemt overeen met de vermeldingen van de tabel op bladzijde 10 van het wetsontwerp op de Culturele Dotaties, behalve voor wat de buitengewone uitgaven betreft.

Immers, het voorontwerp van decreet vermeldt 250 000 000 frank vastlegingskredieten en 240 500 000 frank ordonnanceringskredieten, alhoewel in de tabel van bladzijde 10 slechts opgenomen werden : 125 000 000 frank (vastlegingskredieten) respectievelijk 125 500 000 frank (ordonnanceringskredieten).

Behalve deze niet-concordantie moet nog opgemerkt worden dat volgende materies nog vervat blijven in de parlementaire ontwerp-begroting :

(In franken.)

7. Secteur Communications (66 415 500 francs).

L'avant-projet de décret 1974 correspond aux mentions du tableau de la page 10 du projet de loi contenant les Dotations culturelles, à l'exception de ce qui concerne les dépenses extraordinaires.

En effet, l'avant-projet de décret prévoit 250 000 000 de francs de crédits d'engagement et 240 500 000 francs de crédits d'ordonnancement, bien que le tableau de la page 10 ne mentionne que 125 000 000 de francs (crédits d'ordonnancement).

Sauf cette absence de concordance, il faut encore observer que les matières suivantes sont toujours inscrites au projet de budget parlementaire :

(En francs.)

Artikel van de begroting 1974	Aangelegenheid	Krediet op basis 50/50 (indicatieve verdeling N/F) — Crédit sur base 50/50 (répartition indicative N/F)	Matière	Article du budget 1974
	Titel S II :		Titre S II :	
12.20	Toelage aan het Nationaal Centrum voor zeilvliegen V.Z.W.	2 000 000	Subvention au Centre national de vol à voile A.S.B.V.	12.20
	Titel S III :		Titre S III :	
33.02	Toelage aan opvoedende werken ten bate van de zeelieden en van de marinejeugd.	71 500	Subvention aux œuvres éducatives en faveur des marins et de la jeunesse maritime.	33.02
44.04	Toelagen aan de schipperscholen	25 000	Subvention aux écoles de batellerie	44.04
	Titel S VII :		Titre S VII :	
12.20	Commissariaat-Generaal voor Toerisme : publiciteit, propaganda, tentoonstellingen (met inbegrip van de receptiekosten van dagbladschrijvers, houders van reisagentschappen en Belgische en buitenlandse personaliteiten).	62 500 000	Commissariat général au Tourisme : publicité, propagande, expositions (y compris les frais de réception des journalistes de la presse quotidienne, représentants d'agences de voyages et personnalités belges et étrangères).	12.20
12.21	Uitgaven voortspruitend uit het ondernemen van marktstudies en bijzondere acties ten voordele van de vakantiespreiding.	1 500 000	Dépenses résultant de la réalisation d'études de marché et d'actions spéciales en faveur de l'étalement des vacances.	12.21
34.01	Toelagen aan nationale en internationale organismen voor toerisme : bijdragen, deelnemingen, enz.	319 000	Subventions aux organisateurs et instructeurs de tourisme : cotisations, participations, etc.	34.01
		66 415 500		

Ten slotte dient opgemerkt te worden dat de toelagen aan de waterkuuroorden (Deel II, Sectie I — Commissariaat-Generaal voor Toerisme, artikel 43.01), gebaseerd op een besluit van de Regent van 31 mei 1946, gewijzigd bij besluiten van de Regent van 9 november 1946 en van 2 juni 1950, berekend worden deels op grond van gegevens die nog niet gekend zijn op het ogenblik van de aanneming van de begroting en deels op grond van het totale daartoe uitgetrokken krediet, zodat dit vanwege de huidige spreiding, over de culturele kredieten van beide Cultuurraden voor de badplaatsen van elk taalgebied niet juist kan vastgesteld worden, zodat ook de bovenaangehaalde reglementering niet juist kan toegepast worden, tenzij door middel van een kredietaanpassing achteraf.

8. Sector Cultuur (55 800 000 frank).

Voor de buitengewone uitgaven ontbreken 2 sommen :

- 5 800 000 frank vastleggingskrediet, voor de bouw van een concertorgel in het Koninklijk Muziekconservatorium te Antwerpen, is vermeld in het voorontwerp van decreet, terwijl het totaal der vastleggingskredieten waarvan spraak is op bladzijde 10 van het ontwerp (615 000 000 frank) precies dit verschil weerspiegelt met het overeenkomstig cijfer van 620 800 000 frank in het voorontwerp van decreet;
- er zijn 50 miljoen frank ordonnanceringskredieten meer uitgetrokken in het voorontwerp van decreet (488 000 000 frank) dan in de tabel van de regeringsintenties (bladzijde 10 van het wetsontwerp — 438 000 000 frank).

9. Sector Middenstand (5 900 000 frank).

Het verantwoordingsprogramma van het wetsontwerp houdende begroting van Culturele Dotaties vermeldt op bladzijde 10 het bedrag dat bestemd is voor de sector Middenstand van de Nederlandse Cultuurbegroting nl. 234 538 000 frank zijnde 233 252 000 frank voor onderwijs, 880 000 frank voor permanente vorming en 406 000 frank als provisie voor index en sociale programmatie.

Deze bedragen worden integraal besteed aan respectievelijk subsidies voor de vakopleiding en -volmaking in de ambachten en neringen (art. 44.01) en aan vergoedingen voor sociale promotie aan de jonge zelfstandigen en helpers (art. 44.02).

Dit zijn dezelfde materies als die welke voorkwamen in het decreet van 13 juni 1973 tot vaststelling van de begroting van de Nederlandse Cultuurgemeenschap, sector Middenstand, voor het begrotingsjaar 1973.

Uit het onderzoek van het begrotingsontwerp voor 1974 van het departement Middenstand zijn geen nieuwe materies naar voor getreden die voor een indeling bij de culturele begrotingen in aanmerking komen.

Voor wat de cijfers aangaat dient er evenwel op gewezen te worden dat de oorspronkelijke kredieten die door het departement — dienst beroepsopleiding en beroepsvolmaking — werden vooropgezet voor onderwijs (art. 44.01) werden verminderd. Uit de voorbereidende documenten waarbij de noodzakelijke kredieten werden geraamd blijkt dat het bedrag bestemd voor de Nederlandse cultuurbegroting (239 152 000 frank) verminderd werd met 5 900 000 frank. Die vermindering is statistisch niet verantwoord.

Globalisatie der verspreide « culturele kredieten ».

(In franken.)

Cijfers van de wetsontwerpen Chiffres des projets de loi.	
Begroting Culturele Dotaties : / Budget des Dotations culturelles :	
Art. 01.01 ⁽¹⁾	3 304 472 000
Gewone uitgaven : / Dépenses ordinaires :	
a) Art. 01.05	751 000 000
(Vastleggingskredieten / Crédits d'engagement)	
Buitengewone uitgaven : / Dépenses extraordinaires :	

Enfin, il est à remarquer que les subventions aux centres de cures thermales (Partie II, Section I — Commissariat général au Tourisme, article 43.01), fondées sur un arrêté du Régent du 31 mars 1946, modifié par les arrêtés du Régent des 9 novembre 1946 et 2 juin 1950, sont calculées partiellement sur la base de données qui ne sont pas encore connues au moment de l'adoption du budget et partiellement sur la base du crédit total inscrit à cet effet, de sorte que celui-ci, en raison de la répartition actuelle entre les crédits culturels des deux Conseils culturels pour les stations thermales de chaque région linguistique ne peut pas être fixé avec précision, de sorte que la réglementation précitée ne peut pas être appliquée exactement, sinon ultérieurement par le biais d'un ajustement du crédit.

8. Secteur Culture (55 800 000 francs).

En ce qui concerne les dépenses extraordinaires, il manque 2 sommes :

- 5 800 000 francs, crédit d'engagement pour la construction d'un orgue d'orchestre au « Koninklijk Muziekconservatorium » d'Anvers, inscrit dans l'avant-projet de décret, alors que le total des crédits d'engagement dont il est question à la page 10 du projet (615 000 000 de francs) reflète précisément cette différence ainsi que le chiffre correspondant de 620 800 000 francs dans l'avant-projet de décret;
- l'avant-projet de décret (488 000 000 de francs) comporte 50 000 000 de francs de crédits d'ordonnancement en plus que le tableau des intentions gouvernementales (page 10 du projet de loi — 438 000 000 de francs).

9. Secteur Classes moyennes (5 900 000 francs).

Le programme justificatif du projet de loi contenant le budget des Dotations culturelles mentionne à la page 10 le montant destiné au secteur Classes moyennes du budget de la Culture néerlandaise, c'est-à-dire 234 538 000 francs, soit 233 252 000 francs pour l'enseignement, 880 000 francs pour l'éducation permanente et 406 000 francs comme provision index et programmation sociale.

Ces montants sont intégralement affectés à des subventions pour la formation et le perfectionnement professionnels dans les métiers et négoce (art. 44.01) et à des indemnités de promotion sociale aux jeunes travailleurs indépendants et aidants (art. 44.02).

Il s'agit là des mêmes matières que celles qui figuraient dans le décret du 13 juin 1973 arrétant le budget de la Communauté culturelle néerlandaise, secteur Classes moyennes, pour l'année budgétaire 1973.

Il ressort de l'examen du projet de budget pour 1974 du Département des Classes moyennes qu'aucune nouvelle matière n'est apparue qui entrerait en ligne de compte pour une répartition entre les budgets culturels.

En ce qui concerne les chiffres, il convient cependant de souligner que les crédits initiaux qui étaient proposés par le Département — service formation et perfectionnement professionnels — pour l'enseignement (art. 44.01) ont été diminués. Il ressort des documents préparatoires qui comportaient une estimation des crédits nécessaires que le montant destiné au budget culturel néerlandais (239 152 000 francs) a été diminué de 5 900 000 francs. Cette diminution n'est statistiquement pas justifiée.

Globalisation des « crédits culturels » répartis.

(En francs.)

Aanpassing op grond van de inventaris (deel II van het verslag) Ajustement sur base de l'inventaire (partie II du rapport).	
Art. 01.01 ⁽¹⁾	
3 304 472 000	+520 522 000
	3 824 994 000
Art. 01.05 ⁽¹⁾	
751 000 000	
(Vastleggingskredieten / Crédits d'engagement)	
	+299 082 500
	1 050 082 500

⁽¹⁾ Overgenomen als dusdanig om de vergelijking mogelijk te maken.

⁽²⁾ Bevat een bedrag van 45 000 000 frank dat eigenlijk een niet-gesplitst krediet is — normaal diende artikel 01.05 verhoogd met een overeenkomstige som (evenwel nog niet vervat in de becijferde aanpassing).

⁽¹⁾ Repris tel quel pour permettre la comparaison.

⁽²⁾ Comporte un montant de 45 000 000 de francs qui est en fait un crédit non scindé — normalement l'article 01.05 devrait être augmenté d'un montant correspondant (ne figure toutefois pas encore dans l'ajustement chiffré).

b) Ordonnanceringskredieten ⁽²⁾ / *Crédits d'ordonnancement* ⁽²⁾ 619 500 000

⁽¹⁾ 619 500 000
⁽³⁾ ⁽⁴⁾ + 250 000 000

869 500 000

Begroting Nationale Opvoeding ⁽¹⁾ / *Budget Education nationale* ⁽¹⁾ 1 635 600 000

⁽¹⁾ 1 635 600 000

⁽³⁾ Zelfde opmerking als voor ⁽²⁾, ten belope van 200 000 000 frank.

⁽⁴⁾ De aanpassing van de vastleggingskredieten met 299 082 500 frank resulteert daarenboven in een nog niet te bepalen verhoging van overeenkomstige ordonnanceringskredieten.

B. — TWEEDE VERSLAG VAN HET REKENHOF

in verband met het onderzoek van de ontwerp-decreten houdende de begrotingen, per Sector, van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1974.

A. — De beoordeling van de omvang van de begrotingscijfers moet benaderd worden van uit een dubbel oogpunt :

- *pragmatisch*, dat is, op grond van een opvatting inzake de bevoegdheidsoverdracht naar de Cultuurraad, de materies en de daarbijhorende kredieten te inventariseren die in aanmerking komen om afgevoerd te worden naar het globaal krediet ⁽¹⁾;
- *organiek*, dat is dit waarvoor de ontworpen decreten een bestemming vooropstellen, in uitvoering van de wet van 28 december 1973 houdende de begroting der Culturele Dotaties voor 1974.

De pragmatische en de organieke benadering van de begrotingscijfers sluit evenwel de *externe* benadering ervan niet uit vermits vragen kunnen rijzen omtrent de handhaving van een zeker aantal materies in de gewone parlementaire begrotingen hoewel ze ogenschijnlijk op grond van artikel 59bis van de Grondwet en van de wet van 21 juli 1971 tot de bevoegdheid van de Cultuurraad zouden kunnen behoren.

Dit was het opzet van het verslag van het Rekenhof d.d. 28 november 1973. Een daarbij aansluitende indicatieve verdeling van de kredieten die in bedoelde parlementaire begrotingen aangevraagd werden heeft daarbij geleid tot een globalisatie die afwijkt van de wettelijke culturele Dotatie voor 1974.

In een andere gedachtengang moet worden uitgegaan van de overweging dat de culturele begrotingen, aangenomen per decreet, in hun opvatting moeten beantwoorden aan de basisregels van de wet op de rijkscomptabiliteit van 28 juni 1963 omdat de Cultuurraad, als door de Grondwet aangewezen begrotingsoverheid, machtiging verleent om uitgaven te doen overeenkomstig hetzelfde schema als het Parlement.

In dat verband moet het duidelijk zijn dat de machtigingen de sommen beogen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens het begrotingsjaar (art. 5 van de wet van 28 juni 1963) ⁽²⁾; alleen in de gevallen bedoeld in artikel 6 van dezelfde wet ⁽³⁾ zal het krediet beantwoorden aan het uitsluitend criterium van de *invorderbaarheid* der uitgaven.

Dit onderscheid is essentieel. Op die wijze alleen behoudt de begroting haar karakter van werkelijke machtigingsakte voor de « facultatieve » uitgaven, terwijl voor de « verplichte » uitgaven ze herleid wordt tot een kalender dat de uitvoering opvangt van de wets- en reglementsbepalingen die reeds voorafgaandelijk rechten deden ontstaan, zonder dat daarvoor enige beslissing tot uitvoering van de begroting nodig is.

Zo beschouwd ligt het besluit voor de hand dat voor de eerste reeks uitgaven niet a priori kan beweerde worden dat de begroting zou onderschat zijn, en dat voor de tweede reeks de kredietaanvraag de voorafbeelding moet zijn van de toekomstige uitvoering van de wets- en reglementsbepalingen.

De geldigheid van die vaststelling zal in de loop van de begroting bewaarheid of ontkracht worden in de mate dat aanpassingskredieten zullen moeten aangevraagd worden of de Regering haar toevlucht zal moeten nemen tot de toepassing van artikel 24 van de wet op de rijkscomptabiliteit ⁽⁴⁾.

⁽³⁾ Même remarque que pour ⁽²⁾ à concurrence de 200 000 000 de francs.

⁽⁴⁾ L'ajustement des crédits d'engagement — 299 082 500 francs — a pour résultat une augmentation, qu'il n'est pas encore possible de fixer, des crédits d'ordonnancement correspondants.

B. — DEUXIEME RAPPORT DE LA COUR DES COMPTES

concernant l'examen des projets de décrets contenant les budgets, par secteur, des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise pour l'année budgétaire 1974.

A. — Les chiffres budgétaires doivent être appréciés d'un double point de vue :

- un point de vue pragmatique en procédant, sur la base d'une conception précise en matière de transfert de compétence au Conseil culturel, à un inventaire des matières et des crédits y afférents susceptibles d'être transférés au crédit global ⁽¹⁾;
- un point de vue *organique*, selon lequel les projets de décrets impliquent une destination en exécution de la loi du 28 décembre 1973 contenant le budget des Dotations culturelles pour 1974.

La conception pragmatique et organique des chiffres budgétaires n'exclut cependant pas une approche externe des questions pouvant surgir en ce qui concerne le maintien d'un certain nombre de matières dans les budgets parlementaires ordinaires bien que, sur la base de l'article 59bis de la Constitution et en vertu de la loi du 21 juillet 1971, elles pourraient apparemment relever de la compétence du Conseil culturel.

Tel était l'objet du rapport de la Cour des Comptes du 28 novembre 1973. Une répartition indicative correspondante des crédits sollicités dans les budgets parlementaires visés a conduit, à cet égard, à une globalisation qui s'écarte de la Dotation culturelle légale pour 1974.

Dans un autre ordre d'idées, il y a lieu de s'inspirer de la considération que les budgets culturels, adoptés par décret, doivent correspondre dans leur conception aux règles fondamentales de la loi du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat; en effet en tant qu'autorité budgétaire désignée par la Constitution, le Conseil culturel donne l'autorisation de procéder à des dépenses conformément au même schéma que le Parlement.

A cet égard, il est évident que les autorisations visent les sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours de l'année budgétaire (article 5 de la loi du 28 juin 1963) ⁽²⁾. Ce n'est que dans les cas visés à l'article 6 de la même loi ⁽³⁾ que le crédit répondra au critère exclusif de l'*exigibilité* des dépenses.

Cette distinction est essentielle. Ce n'est que de cette manière que le budget conserve son caractère de véritable acte d'autorisation en ce qui concerne les dépenses « facultatives », cependant que pour les dépenses « obligatoires » il se trouve réduit à un calendrier qui implique l'exécution des dispositions légales et réglementaires ayant donné naissance antérieurement déjà à certains droits, sans qu'aucune décision d'exécution du budget soit nécessaire à cet effet.

Dans cette optique, la conclusion s'impose que, pour la première série de dépenses, on ne peut affirmer a priori que le budget serait sous-estimé et que, pour la deuxième série, la demande de crédits doit être la préfiguration de l'exécution future des dispositions légales et réglementaires.

L'exactitude de cette constatation sera confirmée ou infirmée au fil de l'exécution du budget, dans la mesure où des crédits d'ajustement devront être sollicités ou encore dans la mesure où le Gouvernement devra recourir à l'application de l'article 24 de la loi sur la comptabilité de l'Etat ⁽⁴⁾.

Daarenboven past het een fenomeen te signaleren dat van die aard kan zijn dat sommige kredietonderschattingen verborgen worden. Het is immers zo dat bepaalde omschrijvingen van kredieten de aanrekening mogelijk maken van uitgaven voor vorige begrotingsjaren, zodat in dat geval door het uitstellen van de uitgave het aanvragen van bijkredieten kan vermeden worden.

Ten slotte is het niet zonder belang, met verwijzing naar artikel 7 ⁽⁵⁾ van de comptabiliteitswet, te wijzen op de soepele overdrachtregels die gelden voor de gesplitste kredieten (art. 18, § 2 en § 3) ⁽⁶⁾.

3. — Bovenstaande uiteenzetting toont aan dat de beoordeling van de waarachtigheid van de cijfers permanent moet zijn, dat is zich niet mag beperken tot de aanvangsfase van de begroting.

In dit licht moeten de beslissingen gezien worden genomen door de Ministerraad, in de loop van het jaar 1973, bij toepassing van het reeds geciteerd artikel 24 :

- n° 2220 d.d. 1 juni 1973 : dotaties van 50 000 000 frank aan de beide Cultuurcommissies voor de Brusselse agglomeratie;
- n° 2245 d.d. 19 oktober 1973 ad 1,66 miljoen frank : lonen van de kinderverzorgsters en de verpleegsters in de Rijkspeutertuinen van het arrondissement Brussel-Hoofdstad;
- n° 2252 d.d. 26 november 1973 betreft o.m. de Culturele Sectoren, vermits deze beslissing het aanpassingsblad der gewone kredieten dekt.

C. — Zoals voor alle begrotingen heeft de Regering, ook voor de Culturele Begrotingen 1974, in haar kredietaanvragen, een provisie ingerekend tot dekking van de kosten die voortvloeien uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie.

Terzake dient er onmiddellijk op gewezen dat die provisie slechts betrekking heeft op de uitgavekredieten die volgens een wettelijk of reglementair statuut schommelingen ondergaan, en dat derhalve de eventuele prijsstijgingen op de prestaties die op een contractuele of een toelageregeling steunen, budgettair niet kunnen ondervangen worden.

Concreet is de provisie beperkt tot de invloed van de sociale programmatie in overheidsdienst (6 % per 1 januari 1974 op de minimumlonen, ofwel 4 % per 1 januari 1974 en 2 % per 1 juli 1974) en de hiervolgende indexprovisie :

12 maanden aan het vereffeningscoëfficiënt 1,1951 (=1 januari 1974);
8 maanden aan 1,2190;
2 maanden aan 1,2434.

D. — Sinds het indienen van het eerste rapport van het Hof werd er een nieuwe Sector gecreëerd, nl. de *Sector Dotaties*.

Nadat werd afgezien van het inschrijven van de dotatie aan de Nederlandse Cultuurcommissie voor de Brusselse agglomeratie in een afzonderlijk artikel van de tabel der kredieten van de begroting der Culturele Dotaties (Kamer van Volksvertegenwoordigers, 4-IVbis, 1973-74, n° 3, d.d. 22 november 1973) wordt het argument om in een afzonderlijke sector te voorzien, dat reeds vermeld was in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp der begroting der Culturele Dotaties, thans aangehouden in de bescheiden van de Cultuurraad (zie het decreet-ontwerp) « Sector Dotaties » — aanpassing van de begroting 1973, Doc. 139 (1973-74), n° 1, d.d. 18 december 1973).

In dat verband wordt door de Regering het bezwaar geopperd dat de bevoegdheid van de Cultuurcommissie verder reikt dan die waarover de Minister van Cultuur beschikt, wat niet langer de inschrijving van die dotatie in de Sector « Cultuur » zou rechtvaardigen.

Terzake dient opgemerkt te worden dat het ontwerpdecreet voor de Sector « Dotaties » de gerezen moeilijkheid niet oplost, vermits inzake de uitvoering van het ontwerp-decreet door toedoen van de Regering, niet gepreciseerd is welke de respectieve ordonnateursbevoegdheden zullen zijn van de bij de werking van deze Cultuurcommissie betrokken ministers.

De kwestie van de ordonnateursbevoegdheid vergt trouwens een nadere toelichting. Er moet inderdaad vermeden worden door « uitlegging » van de term « dotatie », te komen tot een stelsel waarbij de Cultuurcommissie zelf zou optreden als ordonnateur van de uitgaven die aanrekenbaar zijn op de kredieten van die Sector. Dergelijke zelfstandigheid, gelijkwaardig aan deze van de Kamer, van de Senaat en van de Cultuurraad zelf, zou aan de Cultuurcommissie een status toekennen die zeker niet werd beoogd door artikel 108ter van de Grondwet.

De illustratie dat onder dit opzicht reeds de verkeerde richting werd uitgegaan, vindt men in het decreet van 28 december 1973 waarbij de bestemming wordt vastgesteld van voorlopige kredieten welke in mindering komen van de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1974. Terwijl terecht daarin die Ministers worden bevoegd verklaard onder wie de kredieten ressorteren, wordt verkeerdelijk de dotatiesector aan de Minister van Financiën toevertrouwd.

D'autre part, il convient de signaler un phénomène susceptible de conduire à la dissimulation de certaines sous-estimations de crédits. En effet, certains libellés de crédits rendent possible l'imputation de dépenses pour des années budgétaires antérieures, si bien que, dans ce cas, l'ajournement de la dépense permet d'éviter la demande de crédits supplémentaires.

Enfin, tout en se référant à l'article 7 ⁽⁷⁾ de la loi sur la comptabilité, il n'est pas sans intérêt de souligner la souplesse des règles de report applicables aux crédits dissociés (art. 18, § 2 et § 3) ⁽⁸⁾.

B. — L'exposé ci-dessus montre que l'appréciation de la véracité des chiffres doit être permanente, c'est-à-dire qu'elle ne peut se limiter à la phase initiale du budget.

C'est dans cette perspective qu'il faut voir les décisions prises par le Conseil des Ministres dans le courant de l'année 1973, en application de l'article 24 précité :

- décision n° 2220 du 1^{er} juin 1973 : dotations de 50 000 000 de francs aux deux Commissions de la Culture de l'agglomération bruxelloise;
- décision n° 2245 du 19 octobre 1973 d'un montant de 1,66 millions de francs : rémunérations des puéricultrices et des infirmières de classes pré-gardiennes de l'Etat de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale;
- décision n° 2252 du 26 novembre 1973 concernant notamment les secteurs culturels, puisque cette décision couvre le feuillet d'ajustement des crédits ordinaires.

C. — Comme pour tous les budgets, le Gouvernement a, pour les budgets culturels de 1974, prévu dans ses demandes de crédits une provision destinée à couvrir les dépenses résultant d'une hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation ainsi que de la programmation sociale.

Il convient de signaler dès l'abord que cette provision se rapporte aux crédits affectés aux dépenses qui subissent des fluctuations en raison de leur régime légal ou réglementaire et qu'en conséquence les hausses de prix éventuelles pour des prestations dues en vertu d'un régime conventionnel ou de subside ne peuvent être prévues par le budget.

Concrètement, la provision se limite à l'incidence de la programmation sociale dans les services publics (6 % sur les salaires minimums à partir du 1^{er} janvier 1974, ou 4 % au 1^{er} janvier 1974 et 2 % au 1^{er} juillet 1974) ainsi qu'à l'incidence de la provision pour index suivante :

12 mois au coefficient de liquidation 1,1951 (=1^{er} janvier 1974);
8 mois à 1,2190;
2 mois à 1,2434.

D. — Depuis le dépôt du premier rapport de la Cour, un nouveau secteur a été créé, à savoir le *secteur des Dotations*.

Après qu'on eut renoncé à inscrire la dotation de la Commission néerlandaise de la Culture de l'agglomération bruxelloise sous un article distinct du tableau des crédits du budget des Dotations culturelles (Doc. n° 4-IVbis/3, 1973-1974, 22 novembre 1973), l'argument tendant à prévoir un secteur distinct, argument déjà avancé dans l'exposé des motifs du projet de budget des Dotations culturelles, est actuellement repris dans un document du « Cultuurraad » (voir le projet de décret « Secteur Dotations » — ajustement du budget de 1973, Doc. n° 139/1, 1973-1974, 18 décembre 1973).

Le Gouvernement a fait valoir à ce sujet que la Commission de la Culture dispose de pouvoirs plus larges que le Ministre de la Culture, de sorte que l'inscription de cette dotation dans le secteur de la « Culture » ne se justifierait plus.

Il convient de faire observer à ce sujet que le projet de décret ne résout pas la difficulté pour le secteur des « Dotations » puisqu'en ce qui concerne l'exécution du projet de décret à l'intervention du Gouvernement, il n'a pas été précisé quels seraient les pouvoirs d'ordonnement respectifs des ministres concernés par le fonctionnement de cette Commission de la Culture.

La question de la compétence de l'ordonnateur appelle d'ailleurs quelques commentaires. Il faut en effet éviter que, par une « interprétation » du terme « dotation », on aboutisse à un système par lequel la Commission culturelle agirait souverainement en tant qu'ordonnateur des dépenses imputables aux crédits de ce secteur. Une telle indépendance, équivalente à celle de la Chambre, du Sénat et du Conseil culturel lui-même, conférerait à la Commission culturelle un statut qui n'est certes pas prévu par l'article 108ter de la Constitution.

Le décret du 28 décembre 1973 fixant l'affectation des crédits provisoires à valoir sur le budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise pour l'année budgétaire 1974 démontre qu'on s'est déjà engagé dans la mauvaise voie en cette matière. Si c'est à juste titre que les Ministres dont les crédits relèvent y sont déclarés compétents, le secteur des dotations n'en a pas moins été confié abusivement au Ministre des Finances.

E. — De ontstentenis van enig krediet, in het ontwerp-decreet van de Sector « Openbare Werken », voor de toeristische uitrusting van wegen wordt verklaard door het feit dat het Wegenfonds in die uitgaven voorziet. Die vaststelling, samen met dezelfde vaststelling wat de Regie der Gebouwen betreft, belicht op treffende wijze het vraagstuk van de budgettaire relatie Cultuurraad-Parastatalen.

Verder moet geconstateerd worden dat op de begroting 1974 nog geen kredieten van het Fonds voor Economische Expansie ingeschreven zijn voor de infrastructuur van toeristische zones. Het M.C.E.S.C. heeft de aanwijzing van de toeristische en recreatieve ontwikkelingszones uitgesteld tot de aan gang zijnde toeristische studies zullen beëindigd zijn. De wet van 30 december 1970 voorziet o.a. in de mogelijkheid dat de Staat een tegemoetkoming verleent ten gunste van verrichtingen die bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de omschakeling en de modernisering van ondernemingen uit de dienstensector die tot voorwerp hebben toeristische activiteiten.

F. — In de Sector « Verkeerswezen » moet gesignaleerd worden dat er in de artikelen 33.02 en 44.02 van het deel « Onderwijs » ten onrechte sprake is van « zeevaartonderwijs » waar « zeevisserijscholen » bedoeld worden.

De tekst van artikel 01.01 van hetzelfde deel I maakt gewag van het oefenschip « Commandant Fourcault », dit ten onrechte vermits die materie blijft ressorteren onder het Parlement.

G. — Behalve in één geval (art. 33.44 van de gewone uitgaven, ontwerp-decreet van de Sector « Volksgezondheid en Gezin », voor 133 000 frank) geven de ontworpen decreten geen bestemming aan de kredieten die, overeenkomstig artikel 59bis, § 6, derde lid van de Grondwet en op grond van de wet van 28 december 1973 houdende de Begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1974, moeten besteed worden aan de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad (186 959 000 frank gewone uitgaven) zodat nagenoeg de totale begroting van de Culturele Zaken niet beantwoordt aan deze regel.

(¹) Deze pragmatische benadering zal alleszins zolang duren tot een organieke uitvoering van artikel 59bis, § 6, van de Grondwet zal verwezenlijkt zijn.

Verwijzingen naar de wet van 28 juni 1963 :

(²) *Artikel 5 :* De kredieten voor uitgaven beogen de sommen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens het begrotingsjaar.

(³) *Artikel 6 :* In afwijking van artikel 5 worden als kredieten voor uitgaven opgenomen de sommen welke tijdens het begrotingsjaar van de Staat invorderbaar zullen worden, wanneer de verbintenissen het gevolg zijn van :

1° de uitvoering tijdens hetzelfde jaar van wets- of reglementsbepalingen;

2° de uitvoering van contracten voor verhuring van goederen of diensten;

3° prestaties van advocaten, pleitbezorgers of deskundigen voor zover daarvoor honoraria, kosten en voorschotten moeten worden betaald.

(⁴) *Artikel 24 :* In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, kan de Ministerraad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven boven de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag. De controleur der vastleggingen viseert de uitgavenvastleggingen en -ordonnanceringen die de beraadslaging toestaat.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers geworden.

De uitgaven, waartoe bij de beraadslaging machtiging verleend werd, maken op gezette tijden het voorwerp uit van een wetsontwerp dat ertoe strekt de nodige kredieten te openen.

(⁵) *Artikel 7 : § 1.* De kredieten voor uitgaven dekken en de vastleggingsakten en de ordonnanceringsverrichtingen.

§ 2. Wanneer de kredieten evenwel betrekking hebben op werken of op leveringen van goederen of diensten die een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden vergen, kunnen zij gesplitst worden in vastleggingskrediet en in ordonnanceringskrediet.

In dat geval :

voorziet het vastleggingskrediet het bedrag van de verbintenissen die tijdens het begrotingsjaar mogen aangegaan worden;

voorziet het ordonnanceringskrediet het bedrag dat mag geordonnaneerd worden tijdens het begrotingsjaar, ter aanzuivering van de zowel tijdens dit jaar als in de loop van de vorige jaren aangegane verbintenissen.

E. — L'absence de tout crédit, dans le projet de décret du secteur « Travaux publics », pour l'équipement touristique de certaines routes est expliquée par le fait que ces dépenses sont prévues par le Fonds des Routes. Cette constatation, conjointement avec une constatation identique en ce qui concerne la Régie des Bâtiments, illustre de manière frappante le problème de la relation budgétaire Conseil culturel-Organismes paraétatiques.

En outre, il faut constater que le budget pour 1974 ne prévoit toujours pas de crédits du Fonds d'Expansion économique pour l'infrastructure des zones touristiques. Le C.M.C.E.S. a reporté la désignation des zones de développement touristiques et récréatives jusqu'à ce que les études touristiques en cours soient terminées. La loi du 30 décembre 1970 prévoit notamment que l'Etat peut accorder une aide en faveur des opérations contribuant à la création, l'extension, la conversion et la modernisation d'entreprises du secteur des services ayant comme objectif des activités de tourisme.

F. — En ce qui concerne le secteur « Communications », il y a lieu de signaler qu'aux articles 33.02 et 44.02 de la partie « Enseignement », on parle à tort d'« enseignement maritime » alors qu'il est question d'« écoles maritimes ».

C'est à tort que l'article 01.01 de la même première partie fait état du navire-école « Commandant Fourcault », puisque cette matière continue à ressortir du Parlement.

G. — Sauf dans un cas (l'article 33.44 des dépenses ordinaires du projet de décret concernant le secteur « Santé publique et Famille », d'un montant de 133 000 francs) les décrets projetés ne donnent pas d'affectation aux crédits qui, conformément à l'article 59bis, § 6, troisième alinéa, de la Constitution et en vertu de la loi du 28 décembre 1973 portant budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire, sont destinés au développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale (186 959 000 francs de dépenses ordinaires), de sorte que la presque totalité du budget des Affaires culturelles n'est pas conforme à cette règle.

(¹) Cette approche pragmatique durera de toute manière aussi longtemps que n'est pas réalisée l'exécution organique de l'article 59bis, § 6, de la Constitution.

Références à la loi du 28 juin 1963 :

(²) *Article 5 :* Les crédits de dépenses portent sur les sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours de l'année budgétaire.

(³) *Article 6 :* Par dérogation à l'article 5, les crédits de dépenses couvrent les sommes qui seront exigibles de l'Etat au cours de l'année budgétaire, lorsque les obligations résultent :

1° de l'exécution, au cours de cette même année, de dispositions légales ou réglementaires;

2° de l'exécution de contrats de louage de biens ou de services;

3° de prestations d'avocats, d'avoués ou d'experts, en tant qu'elles donnent ouverture à des paiements d'honoraires, de frais et de débours.

(⁴) *Article 24 :* Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévues, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération. Le contrôleur des engagements vise les engagements et les ordonnancements de dépenses autorisés par la délibération.

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué aux Chambres législatives et à la Cour des Comptes. Cette dernière fait éventuellement parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives.

Les dépenses autorisées par la délibération font périodiquement l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

(⁵) *Article 7 : § 1.* Les crédits de dépenses couvrent à la fois les actes d'engagement et les opérations d'ordonnancement.

§ 2. Toutefois, lorsque les crédits concernent des travaux ou des fournitures de biens ou de services qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à douze mois, ils peuvent être dissociés en crédit d'engagement et crédit d'ordonnancement.

Dans ce cas :

le crédit d'engagement prévoit le montant des obligations qui peuvent être contractées pendant l'année budgétaire;

le crédit d'ordonnancement prévoit le montant qui peut être ordonné au cours de l'année budgétaire, en vue d'apurer des obligations contractées tant pendant celle-ci qu'au cours des années antérieures.

(^o) *Artikel 18* : ... § 2. Niet gesplitste kredieten die naar het volgend jaar zijn overgedragen, worden gehecht aan de daarmee overeenstemmende kredieten van de begroting van genoemd jaar; zij kunnen niet worden gebruikt dan voor uitgaven veroorzaakt door verbintenissen, die ontstaan zijn tijdens het jaar met hetzelfde jaartal als dat van de oorspronkelijke begroting.

Niet gesplitste kredieten mogen slechts eenmaal worden overgedragen.

§ 3. De naar het volgend jaar overgedragen vastleggings- en ordonnanceringskredieten worden bij het overeenstemmend krediet van de begroting van dit jaar gevoegd.

(^o) *Article 18* : § 2. Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de ladite année; ils ne peuvent être utilisés que pour des dépenses résultant d'obligations nées au cours de l'année qui donne sa dénomination au budget initial.

Les crédits non dissociés ne peuvent être reportés qu'une seule fois.

§ 3. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement reportés à l'année suivante sont réunis à l'allocation correspondante du budget de ladite année.

BIJLAGE 4.

REGIONALE KREDIETEN.

1. De Regering heeft, steunend op de besluiten van de werkgroep die ermee belast werd de kredieten te bepalen die overeenstemmen met de te regionaliseren materies, de lijst vastgesteld van de kredieten die zullen worden opgenomen in de regionale enveloppes van ieder betrokken departement. Het geheel van deze kredieten beloopt in totaal een bedrag van meer dan 13 miljard in lopende uitgaven en ongeveer 30 miljard in kapitaaluitgaven. Bovendien de kredieten die werden teruggetrokken uit de culturele dotaties, omvatten de regionale enveloppes :

— Bij Volksgezondheid en Gezin :

1,6 miljard kredieten in lopende uitgaven, voornamelijk voor tussenkomst in de interestlasten van de werken uitgevoerd door ondergeschikte besturen, de toelagen aan instellingen voor sociale hulpverlening en hulp aan gezinnen evenals voor de toelagen aan opvoedende of gezondheidsinstellingen.

4,7 miljard in kapitaaluitgaven, in hoofdzaak voor toelagen voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

— Bij Tewerkstelling en Arbeid :

4 miljard in lopende uitgaven voor de Rijkstussenkomst aan de R.V.A. inzake beroepsvorming en tewerkstelling der werklozen door openbare besturen.

— Bij Landbouw :

zowat 401 miljoen in hoofdzaak bestemd tot dekking van de Rijkstussenkomst in de hervorkaveling en 118,5 miljoen in kapitaaluitgaven voor waters en bossen.

— Bij Middenstand :

652,8 miljoen in lopende uitgaven die overeenstemmen met de kredieten ingeschreven in het Fonds voor economische expansie.

— Bij Openbare Werken :

448,2 miljoen in lopende uitgaven inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening en 24,9 miljard in kapitaaluitgaven voor de financiering der overdrachten aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting evenals voor de investeringsuitgaven ten laste van het Fonds voor economische expansie.

— Bij Economische Zaken :

zowat 6 miljard voor de lopende uitgaven aangerekend op het Fonds voor economische expansie.

— Bij Binnenlandse Zaken :

100 miljoen in lopende uitgaven voor de buitengewone hulp aan gemeenten gevormd door samenvoeging.

2. Vanaf 1976 zullen eveneens worden geregionaliseerd de kredieten voor de volgende lopende uitgaven :

— Bij Binnenlandse Zaken :

	In miljoenen.
Gemeentefonds	31 883
Toelagen aan gemeenten, hulpcentra 900, als terugbetaling van de werkingskosten van deze centra	40
Bijkomende ontvangsten aan de samengevoegde gemeenten toe te kennen op basis van hun aandelen in het B-Fonds der gemeenten	372
Buitengewone Rijkshulp aan plaatselijke besturen voor zendingen en speciale toestanden	202

32 497

— Bij Openbare Werken : de gesubsidieerde gemeentewerken.

— Bij Volksgezondheid : de slachthuizen.

De sommen met betrekking tot deze twee laatste sectoren moeten nog worden vastgesteld.

3. De koninklijke besluiten die de materies afbakenen waarvoor een regionale politiek geheel of ten dele verantwoord is werden bekend gemaakt door de Departementen van Volksgezondheid en Gezin, Landbouw en Arbeid en Tewerkstelling. De besluiten betreffende de andere departementen betrokken bij de regionalisatie zullen onverwijld bekendgemaakt worden.

ANNEXE 4.

CREDITS REGIONAUX.

1. Sur la base des conclusions du groupe de travail chargé de déterminer les crédits correspondant aux matières à régionaliser, le Gouvernement a arrêté la liste des crédits qui seront repris dans les enveloppes régionales de chaque département concerné. L'ensemble de ces crédits totalise un montant de plus de 13 milliards en dépenses courantes et de l'ordre de 30 milliards en dépenses de capital. Outre les crédits qui ont été retirés des Dotations culturelles, les enveloppes régionales comprendront :

— A la Santé publique et Famille :

1,6 milliard de crédits en dépenses courantes, essentiellement pour l'intervention dans les charges d'intérêts des travaux des administrations subordonnées, pour les subventions aux organismes d'assistance sociale et d'aide aux familles, ainsi que pour les subsides aux organismes éducatifs et sanitaires;

4,7 milliards en dépenses de capital, principalement pour les subsides à la construction d'hôpitaux et d'établissements médico-sociaux.

— A l'Emploi et au Travail :

4 milliards en dépenses courantes pour la subvention à l'O.N.E.M. en matière de formation professionnelle et d'occupation des chômeurs par les pouvoirs publics.

— A l'Agriculture :

quelque 401 millions, destinés en ordre principal à couvrir l'intervention de l'Etat dans le remembrement rural et 118,5 millions en dépenses de capital pour les eaux et forêts.

— Aux Classes moyennes :

652,8 millions en dépenses courantes, correspondant aux crédits inscrits au Fonds d'Expansion économique.

— Aux Travaux publics :

448,2 millions en dépenses courantes en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire ainsi que pour les dépenses des Services du Plan vert et 24,9 milliards en dépenses de capital pour le financement des transferts au Fonds national du Logement ainsi que pour les dépenses d'investissements à charge du Fonds d'Expansion économique.

— Aux Affaires économiques :

quelque 6 milliards pour les dépenses courantes imputées sur le Fonds d'Expansion économique.

— A l'Intérieur :

100 millions en dépenses courantes pour les aides exceptionnelles aux communes nées d'une fusion de communes.

2. A partir de 1976, seront également régionalisés les crédits pour les dépenses courantes suivantes :

— A l'Intérieur :

	En millions.
Fonds des Communes	31 883
Subsides aux communes, centres de secours 900, à titre de remboursement des frais de fonctionnement de ces centres	40
Complément de recettes à attribuer, sur la base de leurs quotes-parts dans le Fonds B du Fonds des Communes, aux communes issues d'une fusion	372
Aide extraordinaire de l'Etat aux pouvoirs locaux pour missions ou situations spéciales	202

32 497

— Aux Travaux publics : les travaux communaux subsidiés.

— A la Santé publique : les abattoirs.

Les sommes se rapportant à ces deux derniers secteurs doivent encore être déterminées.

3. Les arrêtés royaux délimitant les matières où une politique régionale se justifie en tout ou en partie ont été publiés par les départements de la Santé publique et de la Famille, de l'Agriculture et de l'Emploi et du Travail. Ceux qui concernent les autres départements visés par la régionalisation le seront incessamment.